

Appendix I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

May 29, 2014

Ms. Maia Welbourn
A/Director General
Strategic Policy and Planning
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower – South
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Ave. W.
Ottawa ON K1A 1L1

Dear Ms. Welbourn:

Our file: SOR/2011-262, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

The Joint Committee had the opportunity to consider the above-mentioned regulations, as well as the related correspondence, at its meeting of May 15, 2014. The Committee is satisfied with the explanations provided in your letters of August 28, 2012, and December 23, 2013, concerning point one in the letter from counsel. Regarding the use of the term “dating” in the sponsorship bar set out in clause 133(1)(e)(ii)(T) of the Regulations, the Committee is concerned about the use of a term that is not legally defined and for which there is not even a unanimously understood customary meaning.

Although the department states that dating implies certain “definable characteristics”, Operational Bulletin 361 to which you refer does little to clarify the definition of an individual who is dating as a “current or ex-boyfriend/girlfriend”. To clarify this vague definition, the Committee made two suggestions. First, the sponsorship bar could be broadened so that the term “dating” is no longer necessary. According to your letter of September 24, 2012, the intent is to include in the concept of dating “social, romantic or intimate relationships”. On the face of it, this description would appear to be broader than the customary usage of the term “dating”, and so if that is the department’s intent, the Regulations will have to be amended. Second, the department could decide to adopt a definition of what constitutes “dating”. In this case, the Committee refers you to an example of such a definition used by the State of Michigan in section 768.27c(5)(c)(iv) of its *Code of Criminal Procedure*.

- (c) “Family or household member” means any of the following:
- (i) A spouse or former spouse.
 - (ii) An individual with whom the person resides or has resided.

- 2 -



- (iii) An individual with whom the person has or has had a child in common.
- (iv) **An individual with whom the person has or has had a dating relationship. As used in this subparagraph, “dating relationship” means frequent, intimate associations primarily characterized by the expectation of affectional involvement. This term does not include a casual relationship or an ordinary fraternization between 2 individuals in a business or social context. (emphasis mine)**

At least this definition sets out objective criteria while maintaining a certain degree of latitude when considering special circumstances.

In your letter of December 23, 2013, you emphasized that the government has the discretion to decide whether to communicate its policies by administrative or regulatory means and that the term has not been challenged in the courts since the sponsorship ban has come into force. While the executive branch does have various means for communicating its policies, there is still a significant difference between communicating public policies and legislating. In this instance, paragraph 14(2)(e) of the *Immigration and Refugee Protection Act* gives the Governor in Council sole authority to make regulations concerning sponsorship. This enabling provision leaves no room for arbitrariness. Using deliberately vague language that needs to be clarified by administrative policies is not an appropriate use of regulatory authority. Furthermore, it is spurious to argue that the wording of a regulation must be valid because it has not been challenged in the courts. This puts the onus on the individual to pursue lengthy and costly legal proceedings to obtain clarification.

The Committee is also concerned that the media lines to guide officers in decision making were difficult to access. Certainly, criteria used for accepting or rejecting an application should be easily accessible. This would be achieved by including the criteria within the legislation.

I look forward to your response.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

July 24, 2014

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON
K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Thank you for your letter dated May 29, 2014, regarding clause 133(1)(e)(ii)(I) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

We have noted the Committee's concerns and recommendations regarding the use of the term "dating" in the sponsorship bar set out in clause 133(1)(e)(ii)(I) of the Regulations and will follow up on your proposal for clarifying the legislation.

We will review the Committee's suggestions in greater detail and amend the Regulations as soon as possible. We will keep you informed of the timelines once the analysis is complete.

I trust that you will find this satisfactory.

Yours sincerely,

Maia Welbourne
A/Director General
Strategic Policy and Planning


TRANSLATION/TRADUCTION

September 30, 2014

Ms. Maia Welbourne
A/Director General
Strategic Policy and Planning
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower – South
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Ave. W.
Ottawa ON K1A 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our file: SOR/2011-262, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I refer to your letter of July 24, 2014, and wonder whether you are now able to provide us with the results of the analysis conducted by the department at that time regarding clause 133(1)(e)(ii)(I) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. Specifically, I wonder whether you are able to tell me when the department plans to make the modifications necessary to clarify the term “dating” in this section.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

November 14, 2014

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

I refer to your letter of September 30, 2014, in which you requested the results of our analysis concerning clause 133(1)(e)(ii)(I) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. Specifically, you asked if we can indicate at what point the department plans to make the modifications necessary to clarify the term “dating” in that section of the Regulations.

As expressed in our letter of July 24, 2014, we are committed to examining in detail the suggestions of the Committee. This examination will include consideration of any required amendments in the briefest possible time once that analysis is complete.

At this time, we can confirm that we have begun the process of examining the Committee’s suggestions. That examination is proceeding in the context of consultations within the department, in order to ensure that our proposed way forward meets our mutual goals of administrative flexibility and good regulatory practice.

Although the term “dating” is difficult to define, studies show that some individuals in such a relationship are abused. Consequently, in order to prevent sponsorship in such circumstances and in the absence of a clear definition, CIC would have preferred a flexible interpretation of the term so as to better administer clause 133(1)(e)(ii)(I) of the Regulations.

As you have previously indicated, the term “dating” is not unanimously understood either within or outside of a legislative context. As this could be the first instance in federal law of this term being clarified or interpreted, we will be seeking to complete an exhaustive analysis of the broader implications of defining the characteristics of a dating relationship in the context of a federal legislative provision.

- 2 -



Through our consultations, our goal is to ensure that the approach and the definition we use will be consistent with those used by other federal institutions.

Our timeline for this effort is in the range of 12-18 months, with the goal of having the modifications in force before the end of 2015. The department will provide the Committee with a better sense of the results of our analysis, and possibly a more detailed plan of approach, possibly as early as March 2015.

I trust that this information responds to your concerns.

Yours sincerely,

Maia Welbourne
A/Director General
Strategic Policy and Planning

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, C.F.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 31, 2015

Ms. Maia Welbourne
Acting Director General
Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our File: SOR/2011-262, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I refer to your letter of November 14, 2014 to Ms. Évelyne Borkowski-Parent, and wonder whether you are in a position to advise as to the results of the analysis mentioned in your letter.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

SOR/2011-262

June 1, 2015

RECEIVED/REÇU

JUN 05 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Sir,

I refer to your letter of March 31, 2015, in which you inquired on the results of our analysis regarding an amendment to clause 133(1)(e)(ii)(l) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

You previously communicated with my predecessor, Maia Welbourne. Since your last exchange of letters, we have continued our examination and consulted on several options that would address the Committee's concerns, including those suggested by the Standing Joint Committee itself in its letter of March 2014. While we have completed a preliminary analysis, we are not yet in a position to share the final results of our assessment as we continue to examine potential implications across a range of federal legislative frameworks.

As this matter falls within the authority of the Minister of Citizenship and Immigration as well as the regulation-making authority of the Governor in Council, the Minister will need to seek cabinet authority with respect to the final approach. In addition, with the upcoming federal election, we will not be in a position to share further information until at least early 2016.

I trust that this information responds to your concerns.

Sincerely,

Fraser Valentine
A/Director General
Strategic and Program Policy Sector

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

January 21, 2016

Mr. Fraser Valentine
Director General
Strategic and Program Policy
Immigration, Refugees and Citizenship Canada
Jean Edmonds Tower – South, 18th Floor
365 Laurier Ave. W.
Ottawa ON K1A 1L1

Dear Mr. Valentine:

Our file: SOR/2011-262, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

I refer to your letter of June 1, 2015, I am wondering whether you are now able to provide me with your analysis of the meaning of the term “dating” set out in clause 133(1)(e)(ii) of the above regulations.

In this case, the Committee is not seeking a universal definition of the term, applicable to all contexts, but rather the meaning specific to the regulations in question. You will agree that it is rather strange to use a legislative neologism and four years later not be able to define its meaning, especially considering the consequences that such legal uncertainty could have. I would therefore appreciate it if you would inform me of the progress made in this matter.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

June 7, 2016

Mr. Fraser Valentine
Director General
Strategic and Program Policy
Immigration, Refugees and Citizenship Canada
Jean Edmonds Tower – South, 18th Floor
365 Laurier Ave. W.
Ottawa ON K1A 1L1

Dear Mr. Valentine:

Our file: SOR/2011-262, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I refer to my letter of January 21, 2016. I would appreciate receiving the department's response.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



March 1, 2018

Mr. Paul MacKinnon
Assistant Deputy Minister
Strategic and Program Policy
Immigration, Refugees & Citizenship Canada
Jean Edmonds Building
South Tower, 20th Floor
365 Laurier Avenue West
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Paul.MacKinnon@cic.gc.ca

Dear Mr. MacKinnon:

Our file: SOR/2011-262, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

There remains one outstanding issue regarding the above-mentioned instrument, which pertains to the vague and subjective meaning of the expression "dating" in clause 133(1)(e)(ii)(I) of the Regulations. I note that the Department first mentioned its analysis of the issue back in 2014, and the Committee has not been apprised of its results. Your advice as to how the Department intends to rectify this deficiency would therefore be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



July 11, 2018

Mr. Paul MacKinnon
Assistant Deputy Minister
Strategic and Program Policy
Immigration, Refugees & Citizenship Canada
Jean Edmonds Building
South Tower, 20th Floor
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Mr. MacKinnon:

Our file: SOR/2011-262, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I refer to the three enclosed letters from Ms. Evelyne Borkowski-Parent in respect of the above-mentioned instrument, which date back to January 2016 but to which no reply has yet been received. Please be advised that this file will be placed before the Joint Committee when Parliament resumes in the fall, and it would be preferable to have the results of the Department's analysis by that time.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

Encl:

/mh



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

NOV 02 2018



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 08 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/ 2011-262, *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*

Thank you for your letter of July 11, 2018, concerning the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (the Regulations). Specifically, you have asked for an update of Immigration, Refugees and Citizenship Canada's (IRCC) analysis regarding the meaning of the term "dating" in clause 133(1)(e)(ii)(I) of the Regulations. Conscious of the length of time that has elapsed and the number of exchanges that have occurred, we have reached out to Standing Joint Committee officials to further discuss three recent legislative provisions relating to the term "dating" which have added further considerations in our legal analysis. This response provides a review and update on the issue.

As you may be aware, the objectives of the various amendments made, in 2011, to paragraph 133(1)(e) of the Regulations were to: 1) strengthen the original intent of the paragraph to assist in the protection of foreign nationals from family violence; 2) reinforce the integrity of the sponsorship program by barring sponsorship in cases where the sponsor is at risk of perpetuating abuse or has committed a serious criminal offence; and 3) further support the objectives of the *Immigration and Refugee Protection Act* (the Act) to protect the health and safety of Canadians (SOR/DOR/2011-262).

According to the wording of the Regulations prior to 2011, a person was barred from sponsoring a member of the Family Class where the individual had been convicted of an offence that results in "bodily harm" against certain listed members of their family, as well as any attempt or threat to commit such offences. The objective of this provision is to assist in the protection of foreign nationals from family violence.

A Federal Court decision (*CIC v. Brar, 2008 FC 1285*) highlighted a gap in this provision. It underlined that the list of family members provided within the Regulations was too limited to adequately accomplish the stated objective. Therefore, paragraph 133(1)(e)(ii) of the Regulations was amended to expand the listed relationships for the sponsorship bar to close gaps, such as the one identified in the *Brar* case.

To protect sponsored foreign nationals from situations where they could be subjected to family violence by those who sponsor them, a range of other close personal relationships were added to the prescribed list in the 2011 amendments to close these gaps. The amendment also sought to ensure that all recent convictions of the sponsor that involved

bodily harm against someone in a close personal relationship could be considered, and the same temporary sponsorship bar imposed.



Regarding the use of the term “dating” to describe intimate partners other than those in the legal relationships of marriage or common-law partnership (or within the defined term “conjugal partner”), we understand your concern relates to the scope of the term, and the possible uncertainty when determined by an immigration officer. In connection with the scope of the term, as the intent was to include recent convictions for causing bodily harm to a range of intimate partners that did not fall within legal definitions of marriage or common-law partnership, we reviewed reports by Statistics Canada, which had begun including “dating partners” within intimate partners with the publication of *Family Violence in Canada: a statistical profile, 2010* in 2012, as well as relevant Department of Justice publications in 2009, which identified the similar nature of violence against dating partners within an examination of violence against intimate partners.

Since our last correspondence of November 14, 2014, Bill C-42, the *Common Sense Firearms Licensing Act*, which received Royal Assent on June 18, 2015, enacted a definition of the term “intimate partner” for the purpose of imposing prohibition orders pursuant to sections 109 and 110 of the *Criminal Code*. The term is defined as being a spouse, common-law partner or dating partner (section 110.1). Furthermore, additional amendments expanding the application of the definition of “intimate partner” to the whole *Criminal Code* are proposed in Bill C-75, *An Act to Amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act, and to make consequential amendments to other acts*, which was referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights on June 11, 2018.

Also, Bill C-78, *An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act and the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and to make consequential amendments to another Act*, introduced in May 2018 and currently before Parliament proposes, among other amendments, the inclusion of “dating partner” in the definition of “family member” found in the *Divorce Act*.

Preliminary consultations with the Department of Justice, which has policy responsibility for the *Criminal Code* and the *Divorce Act*, seem to indicate a similar policy intent for the above-mentioned amendments as the Regulations, *i.e.*, covering the continuum of intimate relationships.

In reviewing possible responses to the concern you have expressed regarding the term “dating”, we will have to take into consideration the above-mentioned amendments to the *Criminal Code* and the *Divorce Act* to ensure that the Regulations align with other federal legislation addressing similar contexts. To that end, consultations will continue this fall with the Department of Justice, after which, the Department is committed to updating you further on the progress in efforts to resolve this issue by the end of March 2019.



Thank you again for writing. Please do not hesitate to contact me, or my officials who remain available to discuss the matter further or answer any additional questions.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Paul MacKinnon".

Paul MacKinnon
Assistant Deputy Minister
Strategic and Program Policy

Annexe I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CURIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CURIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 29 mai 2014

Madame Maia Welbourne
Directrice générale intérimaire
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-262, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Le Comité mixte a eu l'occasion d'examiner le Règlement mentionné ci-dessus, ainsi que la correspondance y afférente, à sa réunion du 15 mai 2014. Le Comité s'est dit satisfait des explications concernant le point un de la lettre des conseillers juridiques fournies dans vos lettres du 28 août 2012 et du 23 décembre 2013.

En ce qui concerne l'utilisation du terme « relation amoureuse » dans l'interdiction de parrainage prévue à la division 133(1)e(ii)(I) du Règlement, le Comité s'est montré inquiet de l'utilisation d'un terme qui n'a pas de définition juridique, et qui même pris dans son acception courante ne saurait faire l'unanimité quant à son sens.

Bien que le ministère indique que la relation amoureuse possède certaines « caractéristiques définissables », le bulletin opérationnel 361 auquel vous avez fait référence n'est guère éclairant en ce qu'il définit la personne ayant eu une relation amoureuse comme étant « petit ami/petite amie ou ancien petit ami/ancienne petite amie ». Pour remédier à cette imprécision, les suggestions du Comité sont de deux ordres. D'une part l'interdiction de parrainage pourrait être élargie de sorte

- 2 -



que le recours au terme « relation amoureuse » ne soit pas nécessaire. Si l'on se fie à votre lettre du 24 septembre 2012, on cherche à englober dans le concept de relation amoureuse des « relations sociales, amoureuses ou intimes ». À première vue, cette description semblerait plus large que l'entend l'usage courant de relation amoureuse, auquel cas, si telle est l'intention du ministère, le règlement devra nécessairement être modifié. D'autre part, le ministère pourrait décider d'adopter une définition de ce que constitue la « relation amoureuse ». À cet égard, le Comité vous renvoie à un exemple d'une telle définition, adoptée par l'État du Michigan à l'article 768.27c(5)(c)(iv) de son *Code de procédure pénale*, et dont le texte est le suivant :

(c) "Family or household member" means any of the following:

- (i) A spouse or former spouse.
- (ii) An individual with whom the person resides or has resided.
- (iii) An individual with whom the person has or has had a child in common.
- (iv) **An individual with whom the person has or has had a dating relationship. As used in this subparagraph, "dating relationship" means frequent, intimate associations primarily characterized by the expectation of affectional involvement. This term does not include a casual relationship or an ordinary fraternization between 2 individuals in a business or social context.**(mon soulignement)

Cette définition a au moins le mérite d'établir des critères objectifs tout en conservant une certaine flexibilité dans l'évaluation des circonstances particulières.

Dans votre lettre du 23 décembre 2013, il est fait grand cas que c'est au gouvernement que revient le choix de communiquer ses politiques par voie administrative ou réglementaire et que depuis l'entrée en vigueur de l'interdiction de parrainage, l'expression n'a fait l'objet d'aucune contestation judiciaire. S'il est vrai que le pouvoir exécutif dispose de divers moyens pour communiquer ses politiques, il existe toutefois une différence marquée entre la communication des politiques publiques et l'action de légiférer. En l'espèce, le pouvoir d'établir des règlements portant sur le parrainage est, en vertu de l'alinéa 14(2)e) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, un pouvoir réglementaire qui relève exclusivement du gouverneur en conseil. Cette disposition habilitante ne laisse aucune place à l'arbitraire. Le recours à un langage délibérément vague qui doit nécessairement être élucidé par des politiques administratives ne constitue pas une utilisation appropriée du pouvoir réglementaire. De plus, l'argument selon lequel le langage d'un règlement est nécessairement valable parce qu'il n'a pas engendré de contestation judiciaire ne peut être qualifié que de factice. Ainsi, on laisse à l'administré le fardeau d'entreprendre des procédures judiciaires longues et coûteuses afin d'obtenir des éclaircissements.

- 3 -



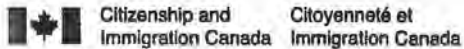
Le Comité s'est aussi dit préoccupé que l'infocapsule qui doit guider l'agent dans sa prise de décision n'ait pu aisément être consultée. Certainement, si ces critères servent à déterminer le sort d'une demande, ils devraient être plus faciles d'accès. Inclure les critères à même la législation viendrait atteindre cet objectif.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Évelyne Borkowski-Parent'.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



Le 24 juillet, 2014

Mme Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 31 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Madame,

Je vous remercie pour votre lettre datée du 29 mai 2014 au sujet de la division 133(1)e)(ii)(I) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Nous avons pris note des inquiétudes et recommandations formulées par le Comité en ce qui concerne l'utilisation du terme « relation amoureuse » dans l'interdiction de parrainage prévue à la division 133(1)e)(ii)(I) du Règlement et nous donnerons suite à votre proposition d'apporter des précisions dans la législation.

Nous examinerons plus en détail les suggestions du Comité à cette fin et procéderons à la modification du Règlement dans les plus brefs délais. Nous vous tiendrons informés des échéanciers à cet effet une fois l'analyse terminée.

En espérant que cette approche vous convienne, je vous prie de bien vouloir agréer, M^{me} Borkowski-Parent, l'expression de mes sentiments distingués.

A handwritten signature in black ink that reads "Maia Welbourne".

Maia Welbourne
Directrice générale intérimaire
Direction des Politiques stratégiques et Planification

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 30 septembre 2014

Madame Maia Welbourne
Directrice générale intérimaire
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-262, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés

Je me réfère à votre lettre du 24 juillet 2014 et me demande si vous êtes maintenant en mesure de me faire part des résultats des révisions auxquelles le ministère procédait à ce moment concernant la division 133(1)e)(ii) (I) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Plus spécifiquement, je me demande si vous êtes en mesure de m'indiquer à quel moment le ministère prévoit apporter des modifications pour clarifier la notion de « relation amoureuse » dans cet article.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

Le 14 novembre, 2014

M^{me} Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

La présente fait suite à votre lettre du 30 septembre 2014 dans laquelle vous demandiez à connaître les résultats de notre analyse concernant la division 133(1)e)(ii)(I) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Plus précisément, vous avez demandé si nous pouvions indiquer quand le Ministère prévoit apporter les modifications nécessaires pour clarifier le terme « relation amoureuse » dans cette division du *Règlement*.

Comme nous l'avons mentionné dans notre lettre du 24 juillet 2014, nous sommes résolus à examiner en détail les suggestions du Comité. Cet examen comprendra une revue des modifications requises dans les plus brefs délais, une fois cette analyse terminée.

Nous pouvons maintenant confirmer que nous avons entamé le processus d'examen des suggestions du Comité. Cet examen se déroule dans le contexte de consultations au sein du Ministère, pour veiller à ce que la marche à suivre que nous proposons réponde à nos objectifs mutuels de souplesse administrative et de bonnes pratiques en matière de réglementation.

Bien que « relation amoureuse » soit difficile à définir, des études démontrent que des personnes dans une telle relation subissent des abus. Conséquemment, afin de prévenir le parrainage dans de telles circonstances et en absence d'une définition claire, CIC aurait souhaité une interprétation flexible du terme pour une meilleure application de la division 133(1)e)(ii)(I) du *Règlement*.

Comme vous l'avez indiqué précédemment, le terme « relation amoureuse » n'est pas compris de manière unanime que ce soit dans un contexte législatif ou hors de celui-ci. Comme il s'agit probablement de la première fois où ce terme serait précisé ou interprété dans la loi fédérale, nous tenterons de réaliser une analyse exhaustive des répercussions plus vastes liées à la définition des caractéristiques d'une relation amoureuse dans le contexte d'une disposition législative fédérale. Dans le cadre de nos consultations, nous visons à faire en sorte que l'approche et la définition utilisées soient cohérentes avec celles utilisées par d'autres institutions fédérales.

Cet effort devrait durer de 12 à 18 mois, en vue de l'entrée en vigueur des modifications avant la fin de 2015. Le Ministère présentera au Comité un meilleur aperçu des résultats de son analyse possiblement dès mars 2015.

SOR/2011-262
RECEIVED/REÇU
NOV 20 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



Je crois que ces renseignements permettront de répondre à vos préoccupations.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes salutations les plus sincères.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Maia Welbourne", with a long horizontal flourish extending to the right.

Maia Welbourne
Directrice générale
Direction des politiques stratégiques et de la planification



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 mars 2015

Madame Maia Welbourne
Directrice générale par intérim
Politique et planification stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud, Immeuble Jean-Edmonds
Pièce D1889, 18^e étage
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-262, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Pour faire suite à votre lettre du 14 novembre 2014 à M^{me} Evelyne Borkowski-Parent, j'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de me renseigner sur les résultats de l'analyse mentionnée dans cette lettre.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 1^{er} juin 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous écris au sujet votre lettre du 31 mars 2015, dans laquelle vous demandiez les résultats de notre analyse concernant une modification à la division 133(1)e(ii)(1)(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Vous avez déjà communiqué avec ma prédécesseure, Maia Welbourne. Depuis votre dernier échange de lettres, nous avons poursuivi notre examen et tenu des consultations sur plusieurs options qui répondraient aux préoccupations du Comité mixte permanent, notamment celles suggérées par le Comité même dans sa lettre de mars 2014. Nous avons terminé une analyse préliminaire, mais nous ne sommes pas encore en mesure de partager les résultats finaux du processus d'évaluation, car nous continuons d'examiner les répercussions éventuelles sur toute une gamme de cadres législatifs fédéraux.

Comme ce dossier relève de la compétence du ministre de la Citoyenneté et l'Immigration ainsi que du pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil, le ministre devra demander l'approbation du Cabinet en ce qui concerne l'approche finale. De plus, compte tenu des prochaines élections fédérales, de plus amples renseignements ne pourront être communiqués avant au moins le début de 2016.

J'espère que ces renseignements permettront de répondre à vos préoccupations.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Fraser Valentine, directeur général par intérim
Secteur des politiques stratégiques et des programmes,

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 21 janvier 2016

Monsieur Fraser Valentine
Directeur général
Secteur des Politiques stratégiques et programmes
Ministère de l'Immigration, des Réfugiés
et de la Citoyenneté
Tour Sud Jean Edmonds, 18^e étage
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-262, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Je me réfère à votre lettre du 1^{er} juin 2015 et me demande si vous êtes maintenant en mesure de me faire part de votre analyse sur la signification du terme « relation amoureuse » se trouvant à la division 133(1)e)(ii)I du règlement mentionné en rubrique.

Par ailleurs, j'aimerais souligner qu'en l'espèce le Comité ne recherche pas une définition universelle du terme, applicable à tous les contextes, mais bien une acception propre au règlement en question. Vous conviendrez qu'il est plutôt singulier d'utiliser un néologisme législatif et de ne pas être en mesure, quatre années plus tard, d'en circonscrire le sens, surtout si l'on considère les répercussions que ce flou juridique pourrait avoir. Je vous serais donc gré de bien vouloir me faire part des progrès accomplis dans ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 7 juin 2016

Monsieur Fraser Valentine
Directeur général
Secteur des Politiques stratégiques et programmes
Ministère de l'Immigration, des Réfugiés
et de la Citoyenneté
Tour Sud Jean Edmonds, 18^e étage
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-262, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés

Je vous renvoie à ma lettre du 21 janvier 2016 et vous serais reconnaissante
de me faire part de la réponse du ministère.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn


TRANSLATION/TRADUCTIONLe 1^{er} mars 2018

Monsieur Paul MacKinnon
Sous-ministre adjoint
Politiques stratégiques et programmes
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
Édifice Jean-Edmonds, 20^e étage, Tour Sud
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-262, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Une question demeure en suspens en ce qui a trait à l'instrument susmentionné, qui concerne le sens vague et subjectif de l'expression « relation amoureuse » à la division 133(1)e)(ii)(I) du *Règlement*. Je note que le Ministère a mentionné pour la première fois son analyse de la question en 2014 et que le Comité n'a pas été mis au courant de ses résultats. Nous vous prions donc de nous indiquer de quelle façon le Ministère entend corriger cette lacune.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Evelyne Borkowski-Parent,
Avocate générale

/ma



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 juillet 2018

Monsieur Paul MacKinnon
Sous-ministre adjoint
Politiques stratégiques et programmes
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
Édifice Jean-Edmonds, 20^e étage, Tour Sud
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-262, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Je vous écris au sujet des trois lettres ci-annexées de M^{me} Evelyne Borkowski-Parent, concernant le texte susmentionné, lesquelles datent de janvier 2016, mais à laquelle une réponse se fait toujours attendre. Veuillez noter que le Comité mixte examinera ce dossier quand le Parlement reprendra ses travaux à l'automne, et qu'il serait préférable d'avoir les résultats de l'analyse du Ministère d'ici là.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

P.j.

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 2 novembre 2018

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : **DORS/2011-262, Règlement modifiant le Règlement sur
l'immigration et la protection des réfugiés**

Je vous remercie pour votre lettre du 11 juillet 2018 au sujet du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans laquelle vous demandez une mise à jour sur l'analyse qu'effectue Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) relativement au sens du terme « relation amoureuse », utilisé à la division 133(1)e)(ii)(I) du *Règlement*. Conscients du laps de temps déjà écoulé et du nombre de lettres échangées, nous avons communiqué avec les représentants du Comité mixte afin de discuter de trois nouvelles dispositions législatives qui, comportant le terme « relation amoureuse », ont ajouté de nouveaux éléments à notre analyse. Nous faisons le point sur la question dans la présente réponse.

Comme vous le savez peut-être, les diverses modifications apportées en 2011 à l'alinéa 133(1)e) du *Règlement* visaient à : 1) renforcer l'objectif original de l'alinéa pour favoriser la protection des étrangers contre la violence familiale; 2) améliorer l'intégrité du programme de parrainage en interdisant de parrainer une personne qui risquerait de perpétuer de mauvais traitements ou qui a commis un crime grave; 3) concourir encore davantage à l'atteinte de l'objectif de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (la *Loi*) de préserver la santé et la sécurité des Canadiens (SOR/DORS/2011-262).

D'après la formulation du *Règlement* d'avant 2011, il était interdit à une personne de parrainer un membre de la catégorie du regroupement familial si elle a été déclarée coupable d'une infraction entraînant des lésions corporelles contre certains membres de la famille figurant sur la liste, et de toute tentative ou menace de commettre ces crimes. L'objectif de cette disposition est de favoriser la protection des étrangers contre la violence familiale.



- 2 -

Dans une décision (*CIC c. Brar*, 2008 C. F. 1285), la Cour fédérale a mis en évidence une lacune dans cette disposition. Elle a souligné que la liste des membres de la famille présentée dans le *Règlement* était trop limitée pour atteindre l'objectif énoncé. En conséquence, le sous-alinéa 133(1)e)(ii) du *Règlement* a été modifié afin d'élargir la liste des liens de parenté visés par l'interdiction de parrainage et de combler ainsi les lacunes, comme celles relevées dans l'affaire Brar.

Afin de protéger les étrangers parrainés contre d'éventuels actes de violence familiale de la part des personnes qui les parrainent, une série d'autres relations personnelles étroites a été ajoutée à la liste dans les modifications de 2011 afin de combler les lacunes. L'amendement avait aussi pour objectif de veiller à ce que puissent être prises en compte toutes les condamnations récentes d'un parrain pour avoir infligé des lésions corporelles à une personne avec laquelle il avait une relation personnelle étroite, et à ce que la même interdiction de parrainage soit imposée.

En ce qui concerne l'emploi du terme « relation amoureuse » pour qualifier le lien entre des partenaires intimes, autre que le lien juridique du mariage ou de l'union de fait (ou étant compris dans la définition du terme « partenaire conjugal »), nous croyons comprendre que vos préoccupations concernent la portée du terme et la possible incertitude qui peut exister lorsque la détermination est faite par un agent d'immigration. En ce qui concerne la portée du terme, puisque l'intention était de tenir compte des condamnations récentes pour lésions corporelles infligées à plusieurs types de partenaires intimes qui n'entraient pas dans la définition juridique du mariage ou de l'union de fait, nous avons examiné des rapports de Statistique Canada, qui avait commencé à associer les « partenaires amoureux » aux partenaires intimes avec la publication en 2012 du document *La violence familiale au Canada : un profil statistique, 2010*, ainsi que des publications pertinentes de 2009 du ministère de la Justice, dans lesquelles on relevait la nature similaire de la violence contre des partenaires amoureux dans le cadre d'un examen de la violence contre des partenaires intimes.

Depuis notre dernière lettre, le 14 novembre 2014, le projet de loi C-42, Loi visant la délivrance simple et sécuritaire des permis d'armes à feu, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015, a adopté une définition du terme « partenaire intime » pour l'imposition d'ordonnances d'interdiction aux fins des articles 109 et 110 du *Code criminel*. Selon la définition, le terme englobe l'époux, le conjoint de fait et le partenaire amoureux (article 110.1). En outre, d'autres modifications élargissant l'application de la définition de « partenaire intime » à l'ensemble du *Code criminel* sont proposées dans le projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, qui a été renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne le 11 juillet 2018.



- 3 -

De plus, le projet de loi C-78, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales et la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et apportant des modifications corrélatives à une autre loi, déposé en mai 2018 et actuellement à l'étude au Parlement, propose, entre autres amendements, d'inclure le terme « partenaire amoureux » à la définition du terme « membre de la famille » que l'on retrouve dans la *Loi sur le divorce*.

Les consultations préliminaires avec le ministère de la Justice, responsable de la politique relative au *Code criminel* et à la *Loi sur le divorce*, semblent indiquer une intention similaire en ce qui concerne les modifications mentionnées ci-dessus et le *Règlement*, c.-à-d. la prise en compte de l'ensemble des relations intimes.

En examinant les solutions possibles aux problèmes que vous avez soulevés à l'égard du terme « relation amoureuse », nous devons tenir compte des modifications susmentionnées au *Code criminel* et à la *Loi sur le divorce* afin de veiller à ce que le *Règlement* cadre avec les autres lois fédérales traitant de questions similaires. À cette fin, les consultations avec le ministère de la Justice se poursuivront cet automne, après quoi le Ministère s'engage à vous faire rapport des progrès réalisés afin de régler cette question, d'ici la fin du mois de mars 2019.

Je vous remercie encore d'avoir écrit. N'hésitez pas à communiquer avec moi, ou avec mes représentants, qui se tiennent à votre disposition pour discuter du dossier ou répondre à vos questions.

Sincères salutations.

Paul MacKinnon
Sous-ministre adjoint
Politiques stratégiques et de programmes

Appendix J



SOR/2016-37

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE
PROTECTION REGULATIONS

Immigration and Refugee Protection Act

P.C. 2016-120

April 18, 2018

1. This instrument makes several amendments to the *Immigration and Refugee Protection Regulations* which remove improperly drafted definitions and resolve inconsistencies between the French and English versions of two provisions, as noted by the Committee in connection with SOR/2002-227 (before the Committee on May 15, 2008; June 11, 2015; December 1, 2016; and September 28, 2017).
2. One matter raised by the Committee in connection with section 277 of the Regulations was not resolved, despite an amendment made to the provision. The attached correspondence pursues this issue.
3. The attached correspondence also deals with new matters.

SA/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 18, 2018

Mr. Michael Wernick
Clerk of the Privy Council
and Secretary to the Cabinet
Privy Council Office
Langevin Block, Room 332
80 Wellington Street
OTTAWA, Ontario K1A 0A3
michael.wernick@pco-bcp.gc.ca

Dear Mr. Wernick:

Our File: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

As part of the review of the above-mentioned instrument, I note in passing that the Consolidated Index of Statutory Instruments contains the following entry for section 270 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*:

s. 270, repealed, SOR/2004-167, s. 67

While this is correct, section 270 of the Regulations was subsequently re-enacted in a new form by section 8 of SOR/2016-37.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 925-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 925-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 18, 2018

Mr. Robert Mundie
Acting Vice-President
Corporate Affairs Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Robert.Mundie@cbsa-asfc.gc.ca

Dear Mr. Mundie:

Our File: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I have reviewed the above-referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your comments concerning the following matters.

1. Paragraph 263(2)(a)

Subsection 263(1) obliges a commercial transporter to arrange for the medical examination of a foreign national when required by the *Immigration and Refugee Protection Act*, as well as for other medical requirements imposed by the Regulations. Paragraph (2)(a) sets out an exception to this duty, where a foreign national holds a temporary or permanent resident visa and the foreign national's health condition "is not a result of the commercial transporter's negligence[.]"

Negligence is generally established by a finding of a court of law. As paragraph 263(2)(a) seems to relate to health conditions that arise during commercial transport over the Canadian border, I assume that a court ruling will not be available prior to examination by an officer. If so, what precisely is the meaning of "negligence" intended by this provision? Who is to determine whether a foreign national has suffered a health condition as a result of the commercial transporter's negligence? Pursuant to what legal standard will that determination be made?

- 2 -



2. Subsection 269(8)

While this provision makes reference to “the same time that any information referred to in subsections (3) to (7) is provided[.]” subsection (7) does not require any information to be provided. The above passage should instead refer to “subsections (3) to (6)[.]”

3. Subsections 269(9) and (10)

Paragraphs 269(1)(a) to (f) set out information about passengers on board a commercial transport which must be provided, on request, to the Agency. Paragraphs 269(1)(a) to (d) describe information about a person commonly referred to as API or Advanced Passenger Information, whereas paragraph 269(1)(e) describes information commonly referred to as PNR or Passenger Name Information.

Subsections 269(9) and (10) set out the maximum retention periods for API collected by the Agency under paragraphs 269(1)(a) to (d).

- a. What retention period, if any, applies to information obtained under paragraph 269(1)(f)? If no period applies, is the Agency not permitted to retain this information?
- b. PNR data collected under paragraph 269(1)(e) is subject to restrictions on retention, use and disclosure set out in the *Protection of Passenger Information Regulations*. Prior to recent amendments, those regulations also set out similar restrictions concerning API data. Although the handling of API data is now governed by section 269 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, this provision only sets rules concerning the retention of that data.
 - i. Why are rules concerning the use and disclosure of API data not set out in the Regulations? I have been unable to locate any other legislative instrument that might now set out these rules, but I would appreciate your correction if I am mistaken.
 - ii. In the absence of legislated restrictions, are the use and disclosure of API data by the Agency subject to administrative rules or guidelines and, if so, what are those rules or guidelines?

4. Section 277

This section provides that, “[d]espite sections 273 and 276”, a transporter is not obliged to carry certain persons from Canada. In connection with

- 3 -



SOR/2002-227, the Committee noted that other provisions besides sections 273 and 276 give rise or could give rise to obligations for transporters to carry persons identified in section 277 from Canada. It is unclear whether section 277 is meant to provide an exception from all these provisions or from sections 273 and 276 only. The Committee noted that the former interpretation would lead to conflict with section 148(1)(f) of the Act, which obliges a transporter to carry from Canada a person whom it has carried to or caused to enter Canada if an officer so directs. The Committee therefore suggested that, if the narrower interpretation is intended, the beginning of the section could be redrafted as follows: "A transporter is not obliged to carry a foreign national from Canada pursuant to section 273 or 276[.]" The Agency agreed in its November 8, 2007 letter that this was a problem in need of repair.

Despite the foregoing, section 277 as enacted by SOR/2016-37 carries on the same uncertainty by employing substantially the same formulation as the original provision. Why was this provision not reformulated to avoid the issue identified by the Committee?

5. Subsections 18(5), (6) and (7) of Part 3 of the amending regulation

These provisions set out amendments to subsections 269(5), (6) and (7) of the Regulations that have not yet been brought into force. It appears that these amendments not yet in force will replace subsections 269(5), (6) and (7) of the Regulations with exactly the same formulations currently found in those provisions (with the exception of a slight grammatical change to the English version of subsection 269(6) that appears meaningless).

In other words, no change will be effected by these amendments. Is this intended?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 07 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

This is in response to your letter dated April 18, 2018, in which questions were raised regarding the *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations* (Regulations).

1. Paragraph 263(2)(a)

Paragraph 263(2)(a) sets out the exemption against the obligation for a commercial transporter to arrange for a medical examination and treatment if required under paragraph 16(2)(a) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. Specifically, if the foreign national holds either a temporary or permanent resident visa at the time of their examination and the health condition is not a result of the commercial transporter's negligence. Negligence would be considered to mean that the health condition was caused as a result of the commercial transporter's actions up until the passenger was presented for examination. Negligence could also include instances where the passenger was clearly suffering from a health condition at the time of boarding. Given that a passenger's health history is not usually available before their arrival in Canada and it is difficult to intricately define negligence past the examples provided. It is our belief that the current legislation is sufficient to accommodate a multiplicity of scenarios. If the commercial transporter were to disagree with the medical obligations enforced upon them, the obligation can be challenged administratively and then to a court of law.

2. Subsection 269(8)

The CBSA agrees that subsection 269(8) should instead refer to "subsections (3) to (6)[.]"

3. Subsections 269(9) and (10)

Canada

.../2

-2-



- a. There is no retention period in the Regulations that applies to the information obtained under paragraph 269(1)(f). As with most personal information collected by the CBSA, the retention period for this information is set in policy. In practice, the information collected under subparagraphs 269(1)(f)(i) to (iv) is retained for 3.5 years, unless required for an ongoing investigation. The information collected under subparagraph 269(1)(f)(v) may be retained for six years (plus the current year) if the traveller to whom it relates uses a Primary Inspection Kiosk (PIK) to make their declaration upon arrival in Canada, as this information is used to prepopulate a field in the traveller's on-screen declaration. Information about these retention periods is available on the CBSA's website and was provided to the Office of the Privacy Commissioner in applicable Privacy Impact Assessments.
- b. i. As rules concerning the use and disclosure of API are not set out in the Regulations, the default rules in the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) and the *Privacy Act* now govern that information. It is the CBSA's assessment that those Acts are sufficient regarding the use and disclosure of API. Use of Advance Passenger Information (API) collected under section 269 is subject to subsection 149(a) of the IRPA, which provides "the information may be used only for the purposes of the [IRPA] or the *Department of Citizenship and Immigration Act* or to identify a person for whom a warrant or arrest has been issued in Canada[.]" As with most other personal information collected under the IRPA by the CBSA, section 8 of the *Privacy Act* governs disclosure.
- ii. The CBSA's administrative guidelines regarding the use and disclosure of API and Passenger Name Record (PNR) information are contained in Memorandum D1-16-3 *Guidelines for the Access to, Use and Disclosure of Advance Passenger Information (API) and Passenger Name Record (PNR) Data*. This document is available online at <https://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/dm-md/d1/d1-16-3-eng.html>.

4. Section 277

The CBSA agrees that the narrower interpretation of section 277 (applicable only to sections 273 and 276) is the intended interpretation, which is consistent with previous findings as indicated in your letter. The current iteration of section 277 commences with "Despite sections 273 and 276..." and does not reference any other provisions for which

- 3 -



a carrier may be liable to carry a person from Canada. This implies that the exemption in section 277 is in direct reference to the obligations in sections 273 and 276.

5. Subsections 18(5), (6) and (7) of Part 3 of the amending regulation

The CBSA agrees that subsections 18(5), (6) and (7) in Part 3 of the amending regulation effect no changes. It is the CBSA's understanding that these subsections were included in Part 3 only for the sake of readability and, strictly speaking, were not required.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Robert Mundie".

Robert Mundie
A/Vice-President
Corporate Affairs Branch

MAY 3 1 2018

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBREGIT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBREGIT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 19, 2018

Mr. Robert Mundie
Acting Vice-President
Corporate Affairs Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Mr. Mundie:

Our File: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

Thank you for your May 31, 2018 letter concerning the above-mentioned instrument. Before placing this instrument before the Committee, your further advice on one matter would be valued.

1. Paragraph 263(2)(a)

As mentioned in previous correspondence, a commercial transporter is relieved of the requirement to arrange for the medical examination of a foreign national, as well as for other medical requirements, if that foreign national holds a temporary or permanent resident visa and the foreign national's health condition "is not a result of the commercial transporter's negligence[.]"

Your letter stated that "negligence" in this context is intended to encompass a health condition that was "caused as a result of the commercial transporter's actions" up until the passenger was presented for examination, and could also include instances where "the passenger was clearly suffering from a health condition at the time of boarding." It was also suggested that it is difficult to intricately define negligence further than by providing these examples, but that a multiplicity of scenarios must be accommodated.

- 2 -



While there is no reason to question the need to describe, in a general way, the circumstances under which a commercial transporter is to be held responsible for the medical examination and medical requirements of a temporary or permanent resident visa holder, your examples suggest that “negligence” may not be the correct term.

Negligence is a term with a specific legal meaning. While it encompasses both acts and omissions, it will not necessarily include all acts or omissions “caused” by a commercial transporter. A person is not negligent so long as they have met a reasonable standard of care in respect of foreseeable events. It is entirely possible for a commercial transporter to “cause” a medical situation, such as by an unforeseeable accident, while meeting a reasonable standard of care and therefore without being negligent.

If the intent is to hold a commercial transporter responsible for the medical requirements arising from any health condition they have “caused,” regardless of the whether it was caused through actual negligence, then paragraph 263(2)(a) is in need of amendment.

Your second example suggests that a health condition that a passenger “was clearly suffering from ... at the time of boarding” is the responsibility of a commercial transporter. Is it that commercial transporters are not permitted to allow persons to board their vehicle if they are clearly suffering from a health condition? If so, I would appreciate being directed to the authority for that rule.

However, even if the law requires commercial transporters to deny boarding to passengers clearly suffering from a health condition, it is not at all clear that paragraph 263(2)(a), as currently worded, would apply in those cases where a transporter nonetheless allowed such a person to board. A pre-existing health condition, after all, is not the result of a commercial transporter’s negligence.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Shawn Abel', written in a cursive style.

Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

2/5 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT / PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

2/5 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 13, 2018

Ms. Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0L8

kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Dear Ms Thompson:

Our file: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I refer to my letter of June 19, 2018 concerning the above-mentioned
instrument, to which a reply shall be appreciated.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 23 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

**Re: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection
Regulations**

Thank you for your letter dated June 19, 2018 concerning the current wording of paragraph 263(2)(a), in relation to the exception to a transporter's obligation to arrange for the medical examination of a foreign national as found within subsection 263(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRPR).

1. Paragraph 263(2)(a)

The Canada Border Services Agency (CBSA) acknowledges the concern you have identified with the applicability of the term "negligence" in the aforementioned paragraph of the IRPR. The CBSA, in consultation with its departmental legal services counsel, agrees that, as the term was transferred into the IRPR from its predecessor legislation (the *Immigration Act*), the provision would benefit from a renewed examination. The CBSA will review the wording used in R263(2)(a) with a view to better reflect a commercial transporter's exemptions with respect to medical costs and examinations, particularly the use of the term "negligence" and as appropriate, bring any recommendations forward for the Minister's consideration.

Canada

- 2 -



The CBSA agrees with your recommendation and will seek to clarify the wording of the exception described in paragraph R263(2)(a) in the process of reviewing subsections 263(1) and (2) in their entirety, to ensure that the intent is reflected in more precise language in a future regulatory amendment. The CBSA will keep the Committee informed of its progress in this regard.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "K. Thompson".

Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch

Annexe J

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2016-37

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2016-120

Le 18 avril 2018

1. Le texte apporte plusieurs modifications au *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin d'éliminer des définitions mal rédigées et harmoniser les versions française et anglaise de deux dispositions, conformément aux observations du Comité à l'égard du DORS/2002-227 (à l'étude les 15 mai 2008, 11 juin 2015, 1^{er} décembre 2016, 28 septembre 2017 et 1^{er} novembre 2018).
2. Une question soulevée par le Comité en lien avec l'article 277 du *Règlement* n'a pas été réglée, et ce, malgré la modification de la disposition. La correspondance ci-jointe porte sur la question.
3. La correspondance ci-jointe porte également sur de nouvelles questions.

SA/mn


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 avril 2018

Monsieur Michael Wernick
Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet
Bureau du Conseil privé
Édifice Langevin, pièce 332
80, rue Wellington
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

michael.wernick@pco-bcp.gc.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la
protection des réfugiés

Je signale au passage avoir repéré, dans le cadre de l'examen du texte réglementaire ci-dessus cité, le passage suivant relatif à l'article 270 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* dans l'Index codifié des textes réglementaires :

art. 270, abrogé, DORS/2004-167, art. 67

Bien que ce ne soit pas faux, l'article 270 du *Règlement* a ensuite été remplacé par une nouvelle version aux termes de l'art. 8 du DORS/2016-37.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 avril 2018

Monsieur Robert Mundie
Vice-président par intérim
Direction générale des services intégrés
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, av. Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

Robert.Mundie@cbsa-asfc.gc.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Ayant pris connaissance du texte ci-dessus cité en prévision de sa soumission au comité mixte, je vous saurais gré de bien vouloir me faire parvenir vos observations sur les points suivants.

1. Alinéa 263(2)a)

Aux termes du paragraphe 263(1), il incombe au transporteur commercial de veiller à la visite médicale d'un étranger lorsque la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* l'y oblige, ainsi qu'aux autres exigences médicales réglementaires. L'alinéa 263(2)a), lui, prévoit une exception à cette obligation lorsque l'étranger est titulaire d'un visa de résident temporaire ou permanent et son état de santé « ne résulte pas de la négligence du transporteur commercial ».

Normalement, seul un tribunal peut déterminer s'il y a eu négligence. Puisque l'alinéa en question se rapporte de toute évidence à un état de santé qui s'est présenté à bord d'un véhicule commercial traversant la frontière du Canada, je suppose qu'un tribunal n'aura pas eu l'occasion de se prononcer en la matière avant le contrôle au point d'entrée. Il y a donc lieu de savoir ce qu'on entend précisément par « négligence ». Qui a compétence pour déterminer si l'état de santé d'un étranger résulte de la négligence d'un transporteur commercial? Quels critères juridiques doit-on appliquer?

2. Paragraphe 269(8)

La disposition en question précise que les renseignements sont à fournir « au même moment que ceux visés aux paragraphes (3) à (7) », mais le paragraphe (7) ne se rapporte pas à la transmission de renseignements. Le paragraphe 269(8) devrait plutôt dire : « [...] aux paragraphes (3) à (6). »



3. Paragraphes 269(9) et 269(10)

Les alinéas 269(1)a) à f) précisent les renseignements concernant les passagers à bord d'un véhicule commercial à fournir sur demande de l'Agence. Les alinéas 269(1)a) à d) se rapportent à ce qu'on appelle couramment l'IPV, soit l'information préalable sur les voyageurs, alors que l'alinéa 269(1)e) se rapporte à ce qu'on appelle le DP, ou dossier passager.

Les paragraphes 269(9) et (10) prescrivent la période de conservation maximale de l'IPV obtenue par l'Agence en vertu des alinéa 269(1)a) à d).

- a. L'information obtenue en vertu de l'alinéa 269(1)e) fait-elle l'objet d'une période de conservation maximale? Dans l'affirmative, quelle est-elle, et dans la négative, faut-il en conclure que l'Agence n'est pas autorisée à conserver l'information?
- b. La conservation, l'utilisation et la communication de renseignements sur le DP obtenus en vertu de l'alinéa 269(1)e) sont assujettis à certaines restrictions aux termes du *Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers*. Avant de récentes modifications, l'IPV faisait l'objet de dispositions semblables. Si le traitement de l'IPV est maintenant régi aux termes de l'article 269 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, seule la conservation de l'information en question y est régie.
 - i. Pourquoi le *Règlement* ne régit-il pas l'utilisation et la communication d'IPV? Pourriez-vous éventuellement m'indiquer s'il existe une disposition législative régissant ces activités? Pour ma part, je n'en ai trouvé aucune.
 - ii. En l'absence de restrictions législatives, l'utilisation et la communication d'IPV par l'Agence font-elles l'objet de règles administratives ou encore de lignes directrices, et dans l'affirmative, quelles sont-elles?

4. Article 277

L'article en question dit que « [m]algré les articles 273 et 276 », le transporteur n'est pas obligé de faire sortir certaines personnes du Canada. Le Comité a déjà signalé à l'égard du DORS/2002-227, que d'autres dispositions à part les articles 273 et 276 pourraient éventuellement donner lieu à une obligation pour les transporteurs de faire sortir du Canada des personnes visées aux termes de l'article 277. On ne sait pas exactement si l'article 277 est censé soustraire les transporteurs à l'application de toutes ces dispositions, ou bien seulement à l'application des articles 273 et 276. Le Comité a signalé que l'ancienne interprétation entrerait en conflit avec l'alinéa 148(1)f) de la *Loi*, qui oblige les transporteurs, sur avis d'un agent, à faire sortir du Canada une personne qu'il a amenée ou fait amener. Le Comité a ainsi recommandé que le début de l'article soit réécrit comme suit : « Le transporteur est relevé de l'obligation de faire sortir un

- 3 -



étranger du Canada conformément aux articles 273 et 276. » L'Agence a convenu dans sa lettre du 8 novembre 2007 que c'était un problème à régler.

Malgré ce qui précède, l'article 277 promulgué aux termes du DORS/2016-37 perpétue la même incertitude en reprenant essentiellement la même formule que dans la disposition originale. Pourquoi la disposition n'a-t-elle pas été reformulée de manière à éviter le problème cerné par le Comité?

5. Paragraphe 18(5), (6) et (7) de la partie 3 du règlement modificatif

Les dispositions en question apportent des modifications aux paragraphes 269(5), (6) et (7) du *Règlement* qui ne sont pas encore en vigueur. Il semble que ces modifications non en vigueur viendront remplacer les paragraphes 269(5), (6) et (7) du *Règlement* par le même libellé exactement que l'on retrouve dans les versions actuelles (à l'exception d'un changement mineur d'ordre grammatical dans la version anglaise du paragraphe 269(6) qui semble sans conséquence).

Autrement dit, les modifications en question n'apporteront aucun changement. Est-ce voulu?

Dans l'attente de vos réponses à ces questions, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mm

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 mai 2018

Maître Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet: DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

La présente donne suite à votre correspondance du 18 avril 2018 dans laquelle certaines questions sont soulevées concernant le Règlement modifiant le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le *Règlement*).

1. Alinéa 263(2)a)

L'alinéa en question prévoit une exception à l'obligation pour un transporteur commercial de veiller à la visite médicale ou autre traitement en vertu de l'alinéa 16(2)a) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, plus précisément, lorsque l'étranger est titulaire d'un visa de résident temporaire ou permanent et son état de santé ne résulte pas de la négligence du transporteur commercial. On considérerait qu'il y a eu négligence si, par exemple, l'état de santé du passager a été causé par une action du transporteur commercial jusqu'au moment du contrôle. On pourrait également supposer qu'il y a eu négligence lorsqu'un passager avait un problème de santé manifeste avant d'embarquer à bord du véhicule. Compte tenu de la difficulté à déterminer qu'il y a eu négligence au-delà des exemples cités ainsi que du fait qu'on dispose rarement des antécédents médicaux des passagers avant leur arrivée au Canada, nous sommes d'avis que les dispositions actuelles ont l'avantage de s'appliquer à toutes sortes de scénarios différents. Si un transporteur commercial souhaite contester les obligations médicales lui incombant, il y aurait tout d'abord des instances administratives et ensuite les instances judiciaires.

2. Paragraphe 269(8)

L'ASFC convient avec la recommandation que le paragraphe 269(8) dise plutôt : « [...] aux paragraphes (3) à (6). »

3. Paragraphes 269(9) et (10)

a. L'information obtenue en vertu de l'alinéa 269(1)f) ne fait l'objet d'aucune période de conservation réglementaire. Comme pour la plupart

- 2 -



des renseignements recueillis par l'ASFC, la période de conservation relève de la politique. En pratique, l'information recueillie en vertu des sous-alinéas 269(1)f(i) à (iv) est conservée pour une période de 3,5 ans à moins qu'elle ne soit nécessaire dans le cadre d'une enquête. L'information recueillie en vertu du sous-alinéa 269(1)f(v) peut être conservée pour une période de six ans (en plus de l'année en cours) si le passager qu'elle décrit utilise une borne d'inspection primaire pour faire sa déclaration lors de son arrivée au Canada, puisque l'information en question est utilisée pour remplir d'avance les champs dans la déclaration à l'écran. Le site Internet de l'ASFC contient de l'information sur les périodes de conservation, information qui a été communiquée au Commissariat à la protection de la vie privée dans le cadre de ses évaluations des facteurs relatifs à la vie privée.

b. i. En l'absence de règles régissant l'utilisation et la communication d'IPV dans le *Règlement*, les règles par défaut établies aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (la LIPR) et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ont maintenant effet. L'ASFC est d'avis que les dispositions de ces lois concernant l'utilisation et la communication d'IPV sont suffisantes. L'utilisation de l'information préalable sur les voyageurs, ou IPV, obtenue en vertu de l'article 269 est assujettie à l'alinéa 149a) de la LIPR, qui dit que « les renseignements ne peuvent être utilisés que dans l'application de la présente loi ou de la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration* ou en vue d'identifier l'individu sous le coup d'un mandat d'arrestation délivré au Canada ». Comme pour la plupart des autres renseignements personnels recueillis en vertu de la LIPR par l'ASFC, la communication des renseignements est régie par l'article 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

ii. Le Mémoire D1-16-3, « Lignes directrices concernant l'accès aux données relatives à l'information préalable sur les voyageurs (IPV) et au dossier du passager (DP), leur utilisation et leur communication », régit l'utilisation et la communication d'IPV ou d'information au dossier passager (DP) par l'ASFC. Le document est disponible en ligne à l'adresse suivante : <https://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/dm-md/d1/d1-16-3-fra.html>.

4. Article 277

L'ASFC reconnaît que l'interprétation plus étroite de l'article 277 (applicable exclusivement aux articles 273 et 276) est l'interprétation voulue, conformément aux observations que vous citez dans votre lettre. Le libellé actuel de l'article commence par : « Malgré les articles 273 et 276 [...] », sans renvoyer à aucune autre éventuelle disposition obligeant un transporteur à sortir une personne du Canada. Ceci implique que l'exemption prévue à l'article 277 renvoie directement aux obligations en application des articles 273 et 276.

- 3 -

5. Paragraphe 18(5), (6) et (7) de la partie 3 du règlement modificatif



L'ASFC reconnaît que les paragraphes 18(5), (6) et (7) de la partie 3 du règlement modificatif n'apportent aucun réel changement. L'ASFC est d'impression que ces paragraphes ont été inclus à la partie 3 par seul souci de lisibilité et qu'ils n'étaient, à strictement parler, pas nécessaires.

Veillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Robert Mundie
Vice-président par intérim
Direction générale des services intégrés

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 juin 2018

Monsieur Robert Mundie
Vice-président par intérim
Direction générale des services intégrés
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, av. Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

J'ai bien reçu votre lettre du 31 mai 2018 au sujet du texte en objet. Avant de soumettre ce dernier au Comité, j'aimerais obtenir une dernière précision à propos de la question suivante.

1. Alinéa 263(2)a)

Comme il en a été question dans de précédentes correspondances, un transporteur commercial est relevé de l'obligation de veiller à la visite médicale d'un étranger, et d'autres obligations d'ordre médical, si l'étranger en question est titulaire d'un visa de résident temporaire ou permanent et si son état de santé « ne résulte pas de la négligence du transporteur commercial ».

Vous affirmez dans votre lettre que, dans le contexte, on peut considérer qu'il y a eu négligence si l'état de santé « a été causé par une action du transporteur commercial » jusqu'au moment du contrôle du passager, ainsi que dans des circonstances où un passager « avait un problème de santé manifeste avant d'embarquer à bord du véhicule ». Vous ajoutez ensuite combien il est difficile de déterminer qu'il y a eu négligence au-delà des exemples fournis tout en précisant la nécessité de pouvoir répondre à toutes sortes de scénarios différents.

Au-delà du fait qu'il n'y a aucune raison de douter de la nécessité de décrire, en termes généraux, les circonstances dans lesquelles un transporteur commercial doit être tenu responsable de la visite médicale ou de toute autre exigence d'ordre médical se rapportant à un titulaire de visa de résident temporaire ou permanent, vos exemples laissent entrevoir que le terme « négligence » n'est peut-être pas le mot juste.

- 2 -



La négligence relève d'un concept juridique très bien défini. Bien qu'elle englobe autant des actes que des omissions, elle ne couvre pas nécessairement tous les actes et toutes les omissions « causés » par un transporteur commercial. On agit de façon négligente lorsqu'on ne fait pas preuve de diligence raisonnable en considération d'événements prévisibles. Il est tout à fait possible pour un transporteur commercial de « causer » une situation médicale, par exemple dans le contexte d'un accident imprévisible, tout en ayant fait preuve de diligence raisonnable; il n'y aurait pas négligence dans un tel cas.

Si l'intention est bel et bien de tenir les transporteurs commerciaux responsables des exigences médicales découlant d'un état médical qu'ils auraient « causé », par négligence ou non, il y aurait effectivement lieu de modifier l'alinéa 263(2)a).

Votre deuxième exemple laisse entendre qu'un transporteur commercial est responsable pour tout problème de santé que manifestait le passager avant d'embarquer à bord du véhicule. Doit-on comprendre que les transporteurs commerciaux ne sont pas autorisés à permettre à bord de leur véhicule une personne ayant un problème de santé manifeste? Si c'est le cas, je vous saurais gré de bien vouloir citer la disposition habilitante pertinente.

Cela dit, même si la loi devait exiger que les transporteurs commerciaux privent d'embarquement les passagers atteints d'un état de santé manifeste, je doute fortement que l'alinéa 263(2)a), dans son libellé actuel, s'appliquerait réellement aux cas où un transporteur aurait admis une telle personne à bord. Après tout, les états de santé antérieurs des passagers ne résultent pas de la négligence du transporteur commercial.

Dans l'attente de vos perspectives sur la question, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 13 novembre 2018

Madame Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale des politiques stratégiques
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, av. Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Je vous renvoie à ma lettre du 19 juin 2018, à laquelle je vous saurais gré de bien vouloir répondre.

Veillez agréer, Madame la vice-présidente, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 23 janvier 2019

Maître Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
Maître,

Objet: DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

J'accuse réception de votre lettre du 19 juin 2018 concernant le libellé actuel de l'alinéa 263(2)a, qui prévoit une exception à l'obligation d'un transporteur de veiller à la visite médicale d'un étranger conformément au paragraphe 263(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le *Règlement*).

1. Alinéa 263(2)a

L'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) reconnaît la réserve que vous exprimez à l'égard de l'application du terme « négligence » dans le paragraphe en question du *Règlement*. Étant donné que la présence du terme dans le *Règlement* découle de l'application de son ancienne loi habilitante (la *Loi sur l'immigration*), l'ASFC, en consultation avec son service juridique interne, convient pour dire que la disposition bénéficierait d'un nouvel examen. L'ASFC révisera le libellé de l'alinéa 263(2)a du *Règlement* dans l'optique de mieux refléter les exemptions d'un transporteur commercial à l'égard des coûts de traitement et de visites médicales ainsi que de déterminer la pertinence de l'utilisation du terme « négligence » et présentera ses recommandations au ministre au fins d'examen.

L'ASFC accepte votre recommandation et s'efforcera de clarifier et de resserrer le libellé de l'exception visée à l'alinéa 263(2)a du *Règlement* dans le cadre de son examen exhaustif des paragraphes 263(1) et (2) en vue de mieux refléter l'intention de la disposition. L'ASFC tiendra le Comité au fait de ses progrès à cet égard.

Veillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale des politiques stratégiques

Appendix K

SOR/2016-38

REGULATIONS AMENDING THE PROTECTION OF PASSENGER
INFORMATION REGULATIONS

Immigration and Refugee Protection Act

P.C. 2016-121

July 4, 2018

1. This instrument amends the *Protection of Passenger Information Regulations* to define the terms “serious transnational crime” and “terrorism offence”, remove or clarify unclear passages, and remove a discrepancy between the French and English versions, as noted by the Joint Committee in connection with SOR/2005-346 (before the Committee on May 23, 2008; May 28, 2009; and February 27, 2014.)
2. The attached correspondence deals with new matters.

SA/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

670 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

670 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



July 4, 2018

Mr. Robert Mundie
Acting Vice-President
Corporate Affairs Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Robert.Mundie@cbsa-asfc.gc.ca

Dear Mr. Mundie:

Our File: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger
Information Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and I have taken note that it makes amendments addressing the Committee's concerns arising from SOR/2005-346.

Your advice would be valued concerning the following matters.

1. Subsection 4(2)

This provision provides that an official of the Agency may, within the specified time period, access the name of a person who was, or was expected to be, on board a commercial vehicle, only for the purpose referred to in paragraph 4(1)(a) and only if "that official confirms that the information is necessary for that purpose."

- 2 -



Could you elaborate about this required confirmation? To whom is the confirmation to be made? Are such confirmations recorded and stored in any systemic fashion? If so, who has access to these records?

2. Subsection 4(5), English version

The English version of this provision refers to “information” that an official of the Agency may have access to. While this clearly seems intended to mean “passenger name record information” from the surrounding context, wherever that set of information is referenced in any other provision in the English version of the Regulations, the full, defined term “passenger name record information” is used. The French version of subsection 4(5) also refers to the full term (“aux renseignements sur le dossier passager”).

In order to maintain consistency and avoid any possibility of a presumption that some other meaning is intended in subsection 4(5), “information” should be replaced with “passenger name record information.”

3. Paragraph 8(c)

This provision permits the Agency to disclose passenger name record information to a foreign government authority if, among other things, the authority has undertaken to apply either (i) standards to protect the information that are at least equivalent to those set out in the Regulations or (ii) “the standards designed to protect passenger name record information that were negotiated with the European Union.”

The quoted reference is somewhat vague. Is this intended to mean the standards negotiated between Canada and the European Union (and presumably applied by the European Union), or between the foreign government to which that authority belongs and the European Union? This should perhaps be clarified by way of an amendment.

4. Sections 8 and 9, French version

While the English version of these provisions govern the disclosure of passenger name record information to a “foreign government authority” or a “government department or authority”, respectively, the French version refers to “une autorité publique étrangère” in section 8 and simply “du ministère ou de l’autorité” in section 9.

I would question whether “publique” is equivalent to “government” in this context, or at least sufficiently precise. I note that the former version of the Regulations used “gouvernement d’un État étranger” as the equivalent to

- 3 -



“government of a foreign state” and I would appreciate your advice as to why the word “gouvernement” or “gouvernemental” was not used here.

I would also suggest, for consistency, that the French version of section 9 should refer to “du ministère ou de l’autorité d’un gouvernement étranger.”

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'SA', located below the closing.

Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 935-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 935-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 15, 2018

Ms. Kathy Thompson
Vice-President, Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0L8

kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Dear Ms Thompson:

Our file: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger
Information Regulations

I refer to my letter of July 4, 2018 concerning the above-mentioned
instrument, to which a reply shall be appreciated.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

IAN 20 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations

This is in response to your letter dated July 4, 2018 in which you raised questions related to the *Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations* (Regulations).

1. Subsection 4(2)

Confirmation of the need to access passenger name record (PNR) data is made by users of the Passenger Information System (PAXIS) where PNR data is housed. Before gaining access to the data referred to in subsection 4(2), a user, who must already be authorized to access PNR data, must first select a pre-formatted justification from a 'drop-down' menu and, if warranted, add any additional contextual details to the justification.

For each access under subsection 4(2), the PAXIS system captures and stores the user ID, the justification selected, and the date and time of the access in a secure database table that may be accessed in 'read only' format by a defined set of authorized users for audit purposes.

2. Subsection 4(5). English version

The CBSA agrees that the reference to 'information' in subsection 4(5) of the English version should instead refer to "passenger name record information."

3. Paragraph 8(c)

The reference quoted in this paragraph is intended to refer to the parameters negotiated between the foreign government to which that authority belongs and the

Canada

- 2 -



European Union. This amendment was made in order to implement an obligation from the 2014 *Agreement between Canada and the European Union on the Transfer and Processing of Passenger Name Record data*. The CBSA agrees that this provision should be clarified by way of an amendment.

4. Sections 8 and 9, French version

For clarity and consistency, the CBSA agrees with the recommendation to amend the French version of section 8 to refer to “gouvernement” or “gouvernemental” and section 9 to refer to “du ministère ou de l'autorité d'un gouvernement étranger.”

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kathy Thompson".

Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch

TRANSLATION/TRADUCTION



SOR/2016-38

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION
DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX PASSAGERS

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2016-121

Le 4 juillet 2018

1. Cet instrument modifie le *Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers* afin de définir les termes « crime transnational grave » et « infraction de terrorisme », supprime ou clarifie des passages qui ne sont pas clairs, et élimine un écart entre la version française et la version anglaise, comme l'a soulevé le Comité relativement au DORS/2005-346 (devant le Comité le 23 mai 2008, le 28 mai 2009 et le 27 février 2014.)
2. La correspondance ci-jointe porte sur d'autres questions.

SA/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 juillet 2018

M. Robert Mundie
Vice-président intérimaire
Direction générale des services internes
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage OTTAWA,
Ontario KIA 0L8

Robert.Mundie@cbsa-asfc.gc.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers

J'ai pris connaissance du texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre à l'examen du Comité mixte et j'ai pris note du fait qu'il apporte des modifications visant à répondre aux inquiétudes soulevées par le Comité à propos du DORS/2005-346.

Je vous serais reconnaissant de me faire parvenir vos commentaires au sujet des questions qui suivent.

1. Paragraphe 4(2)

Cette disposition stipule qu'un fonctionnaire de l'Agence peut, au cours de la période précisée, accéder au nom d'une personne qui était ou devait être à bord d'un véhicule commercial, seulement pour la fin prévue à l'alinéa 4(1)a) et seulement si « ce fonctionnaire confirme en avoir besoin à cette fin ».

Pouvez-vous donner des précisions sur la confirmation qui est exigée? À qui doit être soumise la confirmation? Ces confirmations sont-elles consignées et stockées de manière systémique? Dans l'affirmative, qui a accès à ces dossiers?

2. Version anglaise du paragraphe 4(5)

La version anglaise de cette disposition fait référence à l'« information » à laquelle un fonctionnaire de l'Agence peut avoir accès. Le contexte indique clairement que cela désigne les « passenger name record information », mais toutes les fois où l'on fait référence à cet ensemble de renseignements dans les autres dispositions de la version anglaise du Règlement, le terme défini « passenger name record information » est utilisé en entier. La version française du paragraphe 4(5) contient également le terme complet (« aux renseignements sur le dossier passager »).

- 2 -



Pour assurer l'uniformité et pour éviter toute possibilité de présumer que l'on veut attribuer un autre sens au paragraphe 4(5), le terme « information » devrait être remplacé par « passenger name record information ».

3. Paragraphe 8(c)

Cette disposition permet à l'Agence de communiquer à une autorité publique étrangère des renseignements sur le dossier passage si, notamment, l'autorité publique étrangère s'engage à appliquer (i) des normes de protection au moins équivalentes à celles prévues par le Règlement, ou (ii) « celles dont elle a convenues par négociation avec l'Union européenne ».

Cette référence est plutôt vague. Est-ce que cela désigne les normes négociées entre le Canada et l'Union européenne (et vraisemblablement appliquées par l'Union européenne), ou entre le gouvernement étranger auquel cette autorité appartient et l'Union européenne? Il y aurait peut-être lieu d'apporter une clarification à l'aide d'une modification au Règlement.

4. Version française des articles 8 et 9

La version anglaise de ces dispositions porte sur la communication de renseignements sur le dossier passager à une « foreign government authority » ou à une « government department or authority », respectivement, mais la version française fait référence à « une autorité publique étrangère » à l'article 8 et simplement au « ministère ou [à] l'autorité » à l'article 9.

Je me demande si le terme « publique » équivaut à « government » dans ce contexte, ou du moins s'il est assez précis. Je constate que l'ancienne version du Règlement employait « gouvernement d'un État étranger » comme équivalent de « government of a foreign state ». Je vous saurais gré d'indiquer la raison pour laquelle le mot « gouvernement » ou « gouvernemental » n'a pas été utilisé ici.

J'estime également que pour assurer l'uniformité, il faudrait que la version française de l'article 9 parle « du ministère ou de l'autorité d'un gouvernement étranger ».

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 novembre 2018

M^{me} Kathy Thompson
Vice-présidente, Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, avenue Laurie Ouest, 6^e étage Ottawa,
Ontario K1A 0L8

kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des
renseignements relatifs aux passagers

Comme suite à ma lettre du 4 juillet 2018 concernant l'instrument en
rubrique, je vous saurais gré de m'envoyer une réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 janvier 2019

M. Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers

La présente fait suite à votre lettre du 4 juillet 2018 dans laquelle vous soulevez des questions liées au Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers (le Règlement).

1. Paragraphe 4(2)

Les utilisateurs du Système d'information sur les voyageurs (PAXIS), où sont conservées les données du dossier passager (DP), sont tenus de confirmer qu'ils ont besoin d'accéder aux données du DP. De fait, avant d'avoir accès aux données énoncées au paragraphe 4(2), un utilisateur, qui doit déjà avoir obtenu l'autorisation d'accéder aux données du DP, doit tout d'abord choisir une justification prédéterminée dans un menu déroulant. Ensuite, si l'accès lui est accordé, il doit ajouter à la justification tous les détails contextuels supplémentaires.

Pour chaque accès aux termes du paragraphe 4(2), le système PAXIS saisit et stocke le nom d'utilisateur, la justification choisie, ainsi que la date et l'heure de l'accès dans une base de données sécurisée, à laquelle seul un nombre défini d'utilisateurs autorisés peuvent avoir accès en format « lecture seulement » à des fins de vérification.

2. Version anglaise du paragraphe 4(5)

L'ASFC convient qu'au paragraphe 4(5), il faudrait remplacer la référence à l'« information » par une référence aux « passenger name record information » (« renseignements sur le dossier passager »).

3. Paragraphe 8(c)

La section de ce paragraphe qui a été citée désigne les paramètres négociés entre le gouvernement étranger auquel l'autorité appartient et l'Union européenne. Cette

- 2 -



modification a été apportée afin de mettre en œuvre une obligation contenue dans l'accord de 2014 entre le Canada et l'Union européenne sur le transfert et le traitement de données des dossiers passagers. L'ASFC reconnaît que cette disposition pourrait être clarifiée à l'aide d'une modification au Règlement.

4. Version française des articles 8 et 9

Pour garantir la clarté et l'uniformité, l'ASFC souscrit à la recommandation visant à modifier la version française de l'article 8 afin d'ajouter le terme « gouvernement » ou « gouvernemental », ainsi que la version française de l'article 9 afin d'ajouter « du ministère ou de l'autorité d'un gouvernement étranger ».

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale de la politique stratégique

Appendix L



SOR/2018-140

REGULATIONS AMENDING THE PATENT RULES AND THE TRADE-MARKS REGULATIONS

Patent Act
Trade-Marks Act

P.C. 2018-872

August 28, 2018

1. As noted in the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying this instrument, sections 98 and 152 of the *Patent Rules* are amended in order to clarify that a patent applicant need only make one request for the reinstatement of a patent application that has been deemed abandoned, regardless of the number of failures in the application process that led to the application being deemed to be abandoned. The Joint Committee considered the former versions of sections 98 and 152, which required an applicant to make a separate request for every failure in the application process, to be *ultra vires* on the basis that subsection 73(3) of the *Patent Act* clearly permits an applicant to make a single request to reinstate an application.
2. The Joint Committee also considered the former versions of sections 98 and 152 to be *ultra vires* in that they required the payment of multiple fees in the case of multiple failures, despite that the Act only requires that an applicant pay “the prescribed fee” to reinstate an application. Schedule II to the *Patent Rules* is now amended to specify that the amount of the prescribed fee varies depending on the number of failures underlying the application that is to be reinstated. This approach brings the fee requirements of the *Patent Rules* within the scope of the Act.
3. The above-noted matters were raised by the Joint Committee in connection with SOR/96-423 and SOR/2003-208 (jointly before the Committee on November 22, 2007; April 23, 2009; December 3, 2009; February 17, 2011; November 17, 2011; May 1, 2014; May 28, 2015; February 1, 2018; April 26, 2018; and May 24, 2018).
4. Of note, a Notice of Disallowance was issued regarding sections 98 and 152 of the *Patent Rules* on February 1, 2018, owing to long delays in resolving this issue. Subsequently, amendments resolving this matter were expedited and enacted on June 22, 2018.
5. The attached correspondence deals with new matters.

SA/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DESSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DESSEAULT, DÉPUTÉ



August 28, 2018

Ms. Shelley Dooher
Corporate Secretary
Innovation, Science and Economic
Development Canada
C.D. Howe Building
235 Queen Street, Room 1104A
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

shelley.dooher@canada.ca

Dear Ms. Dooher:

Our File: SOR/2018-140, Regulations Amending the Patent Rules and the
Trade-marks Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument and have taken note that it makes amendments to sections 98 and 152 of the *Patent Rules*, which address issues raised by the Joint Committee in connection with SOR/96-423 and SOR/2003-208.

Your advice would be appreciated concerning the following new matter.

This instrument amends the *Trade-marks Regulations* by adding section 14.1, which would prescribe certain days, primarily holidays, “for the purposes of subsection 66(1) of the Act.” This is intended to refer to subsection 66(1) of the *Trade-marks Act* as amended by S.C. 2015, c. 36, the *Economic Action Plan 2015 Act, No. 1*, an amendment which is not yet in force. When this statutory amendment is brought into force, subsection 66(1) will provide that any time period fixed in the Act for doing a thing, if that time period would end on a prescribed day, is extended to the next day that is not a prescribed day. Notably, the addition of section 14.1 to the Regulations will not come into force until the day on which the amendment to subsection 66(1) of the Act also comes into force, ensuring that both the statutory and regulatory provisions align.

- 2 -



This instrument also amends the *Patent Rules* to the same effect as described above, in accordance with a similar amendment to the *Patent Act* that has also not yet been brought into force. However, due to the approach taken in both the *Patent Rules* and the *Trade-marks Regulations*, a discrepancy has come to light between the enabling powers found in the *Patent Act* and the *Trade-marks Act*.

To wit, while paragraph 12(1)(k) of the *Patent Act* authorizes the making of regulations “prescribing any other matter that by any provision of this Act is to be prescribed,” nothing in the *Trade-marks Act* expressly authorizes the making of regulations prescribing matters for the purposes of the Act. I do note, however, that section 357 of S.C. 2014, c. 20, would amend section 65 of the *Trade-marks Act* to expressly authorize the making of regulations “prescribing anything that by this Act is to be prescribed.” This statutory amendment has also yet to be brought into force.

That Parliament saw fit to craft an amendment to the enabling powers in the *Trade-marks Act* that expressly provides the power to prescribe matters for the purposes of the Act might be seen to suggest that, in the absence of such an express power, such prescriptions are not authorized. Can you therefore advise whether section 357 of S.C. 2014, c. 20, is also expected to be brought into force on or before the day when the addition of section 14.1 to the Regulations will come into force? If not, your indication of the precise enabling authority relied upon to enact section 14.1 of the *Trade-marks Regulations* would be appreciated.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Abel', written in a cursive style.

Shawn Abel
Counsel

/mn



Innovation, Sciences et
Développement économique Canada
Office de la propriété intellectuelle du Canada

Innovation, Science and
Economic Development Canada
Canadian Intellectual Property Office



SEP 13 2018

Mr. François Michaud
Committee Clerk, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 20 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/2018-140, Rules Amending the Patent Rules

Dear Mr. Michaud:

This letter is further to appearance of officials from the Canadian Intellectual Property Office (CIPO) before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) on May 24, 2018.

During this appearance, CIPO was given an opportunity to address the Committee's concerns regarding sections 98 and 152 of the *Patent Rules*. CIPO assured the Committee it had taken significant steps to make the necessary amendments to the *Patent Rules*.

I am pleased to inform you that the amendments to sections 98 and 152 of the *Patent Rules* were made in SOR/2018-140 which was registered on June 25, 2018. These amendments were published in the *Canada Gazette*, Part II, Volume 152, Number 14 on July 11, 2018.

The amendments serve to clarify existing Patent Office practice with regards to reinstatement. As such, the Office will continue to accept a single request for reinstatement where an application is abandoned for multiple reasons.

The drafting of further amendments to the *Patent Rules* to bring into force the Patent Law Treaty (PLT) is nearing completion and subject to approval, they are scheduled to be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I by the end of 2018.

I would like to thank the Committee for its efforts to ensure the robustness of the patent legislative framework.

Yours sincerely,

Johanne Bélisle
Commissioner of Patents, Registrar of
Trade-marks and Chief Executive Officer

cc: Gaetan Champagne
ISED Parliamentary Affairs

Canada



Innovation, Sciences et
Développement économique Canada
Office de la propriété intellectuelle du Canada

Innovation, Science and
Economic Development Canada
Canadian Intellectual Property Office



SEP 24 2018

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 1 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your correspondence of August 28, 2018, requesting advice in respect of the precise enabling authority relied upon to enact section 14.1 of the *Trade-marks Regulations* is acknowledged. Section 65 of the *Trade-marks Act* (“the Act”) provides the enabling authority to make regulations for carrying into effect the purposes and provisions of the Act and then provides an illustrative and non-exhaustive list of matters that may be the subject of regulations. For reference, I provide the chapeau of section 65:

65 The Governor in Council may make regulations for carrying into effect the purposes and provisions of this Act and, in particular, may make regulations with respect to the following matters:

65 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d’application de la présente loi, notamment :

Subsection 66(1) of the Act, as amended by S.C. 2015, c. 36, s. 68, provides that if a time period fixed under the Act “for doing anything ends on a prescribed day or a day that is designated by the Registrar, that time period is extended to the next day that is not a prescribed day or a designated day”. Section 2 of the Act defines “prescribed” as: “*prescribed* means prescribed by or under the regulations”.

In respect of your request to indicate the precise enabling authority relied upon to enact section 14.1 of the *Trade-marks Regulations*, I wish to highlight that section 14.1 carries into effect subsection 66(1) of the Act, as amended by S.C. 2015, c. 36, s. 68, and its underlying purpose. As a result, the chapeau of section 65 of the Act in combination with that subsection 66(1) provide an enabling authority to enact section 14.1 of the *Trade-marks Regulations*.

Canada



- 2 -

On a final note, I also wish to advise that no decision has been made on when section 357 of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* will be brought into force.

Should you have any further question or concerns, I invite you to contact Mr. Mesmin Pierre, Director General, Trademarks Branch at (819) 994-4600.

Thank you again for your correspondence and I trust this is of assistance.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Johanne Bélisle', written in a cursive style.

Johanne Bélisle
Commissioner of Patents, Registrar of
Trade-marks and Chief Executive Officer

Annexe L

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2018-140

**RÈGLEMENT MODIFIANT LES RÈGLES SUR LES BREVETS ET LE
RÈGLEMENT SUR LES MARQUES DE COMMERCE,**

Loi sur les brevets
Loi sur les marques de commerce

C.P. 2018-872

Le 28 août 2018

1. Ainsi qu'il est mentionné dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant ce texte, les articles 98 et 152 des *Règles sur les brevets* sont modifiés afin de préciser qu'un demandeur de brevet peut présenter une requête unique pour rétablir une demande de brevet qui a été considérée comme abandonnée, indépendamment du nombre d'omissions survenues au cours du processus de demande qui ont mené à cet abandon présumé. Le Comité mixte a estimé que les versions précédentes des articles 98 et 152, qui obligeaient le demandeur à présenter une requête distincte à l'égard de chaque omission survenue au cours du processus de demande, étaient des dispositions *ultra vires*, étant donné que le paragraphe 73(3) de la *Loi sur les brevets* permet indéniablement au demandeur de présenter une seule requête pour obtenir le rétablissement d'une demande.

2. Le Comité mixte a également estimé que les versions précédentes des articles 98 et 152 étaient des dispositions *ultra vires* au motif que ces dispositions exigeaient le paiement de taxes multiples en cas d'omissions multiples, même si la Loi oblige simplement le demandeur à payer « les taxes réglementaires » pour rétablir une demande de brevet. L'annexe II des *Règles sur les brevets* est désormais modifiée de façon à préciser que le montant de la taxe réglementaire varie en fonction du nombre d'omissions sous-jacentes à la demande visée par la demande de rétablissement. Grâce à cette approche, la Loi couvre désormais les exigences relatives aux taxes des *Règles sur les brevets*.

3. Le Comité mixte a soulevé les questions susmentionnées au sujet du DORS/96-423 et du DORS/2003-208 (elles ont été soulevées ensemble devant le Comité le 22 novembre 2007; le 23 avril 2009; le 3 décembre 2009; le 17 février 2011; le 17 novembre 2011; le 1^{er} mai 2014; le 28 mai 2015; le 1^{er} février 2018; le 26 avril 2018 et le 24 mai 2018).

- 2 -



4. Il y a lieu de souligner que, le 1^{er} février 2018, un avis de désaveu a été donné au sujet des articles 98 et 152 des *Règles sur les brevets*, en raison des longs délais liés au règlement de cette question. Par la suite, des modifications visant à régler cette question ont été préparées rapidement et adoptées le 22 juin 2018.

5. La correspondance ci-jointe porte sur de nouvelles questions.

SA/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 août 2018

Madame Shelley Dooher
Secrétaire générale
Innovation, Sciences et Développement économique Canada
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen, pièce 1104A
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

shelley.dooher@canada.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2018-140, Règlement modifiant les Règles sur les brevets et le
Règlement sur les marques de commerce

J'ai pris connaissance de l'instrument susmentionné et je constate qu'il apporte des modifications aux articles 98 et 152 des *Règles sur les brevets*, en réponse aux questions que le Comité mixte a soulevées au sujet du DORS/96-423 et du DORS/2003-208.

J'aimerais obtenir votre avis au sujet de la nouvelle question suivante.

Ce texte modifie le *Règlement sur les marques de commerce* par l'adjonction de l'article 14.1, qui prescrirait certains jours, principalement des jours fériés, à titre de jours réglementaires « pour l'application du paragraphe 66(1) de la Loi ». Il s'agirait du paragraphe 66(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, modifié par L.C. 2015, ch. 36, la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2015*, laquelle modification n'est pas encore en vigueur. Lorsque cette modification entrera en vigueur, le paragraphe 66(1) prévoira que le délai fixé sous le régime de la Loi pour l'accomplissement d'un acte qui expire un jour prescrit est prorogé jusqu'au premier jour suivant qui n'est pas prescrit. Fait intéressant à souligner, l'ajout de l'article 14.1 au Règlement n'entrera pas en vigueur avant l'entrée en vigueur de la modification apportée au paragraphe 66(1) de la Loi, ce qui assurera l'harmonisation des dispositions législatives et réglementaires pertinentes.

Ce texte modifie également les *Règles sur les brevets* dans le même sens, au moyen d'une modification similaire de la *Loi sur les brevets* qui n'est pas encore en vigueur non plus. Cependant, en raison de l'approche retenue tant dans les *Règles sur*

- 2 -

les brevets que dans le *Règlement sur les marques de commerce*, une divergence a été constatée entre les pouvoirs habilitants qui sont énoncés dans la *Loi sur les brevets* et ceux qui sont prévus par la *Loi sur les marques de commerce*.



Plus précisément, alors que l'alinéa 12(1)k) de la *Loi sur les brevets* autorise le gouverneur en conseil à « prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi », aucune disposition de la *Loi sur les marques de commerce* n'autorise expressément la prise de règlements de nature similaire pour l'application de la Loi. Je souligne toutefois que l'article 357 de la L.C. 2014, ch. 20, modifierait l'article 65 de la *Loi sur les marques de commerce* afin d'autoriser expressément la prise de règlements « prescrivant toute autre chose qui doit être prescrite en vertu de la présente loi ». Cette modification législative n'est pas encore en vigueur.

Le fait que le législateur a jugé à propos de rédiger une modification aux pouvoirs habilitants prévus dans la *Loi sur les marques de commerce* afin d'accorder expressément le pouvoir de prescrire des choses pour l'application de la Loi donne peut-être à penser que, sans ce pouvoir explicite, ces « prescriptions » ne sont pas autorisées. En conséquence, j'aimerais savoir s'il est également prévu que l'article 357 de la L.C. 2014, ch. 20, entrera en vigueur au plus tard à la date d'entrée en vigueur de l'adjonction de l'article 14.1 au Règlement. Dans la négative, j'aimerais que vous précisiez le pouvoir habilitant invoqué au soutien de l'adoption de l'article 14.1 du *Règlement sur les marques de commerce*.

Dans l'attente de vos commentaires au sujet des questions soulevées de la présente lettre, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

- 2 -


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 septembre 2018

Monsieur François Michaud
Greffier du Comité
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2018-140, Règles modifiant les règles sur les brevets

La présente lettre fait suite à la comparution de représentants de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC) devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) le 24 mai 2018.

Au cours de cette comparution, l'OPIC a eu l'occasion de répondre aux préoccupations du Comité au sujet des articles 98 et 152 des *Règles sur les brevets*. Il a assuré au Comité qu'il avait pris des mesures importantes pour apporter les modifications nécessaires aux *Règles sur les brevets*.

C'est avec plaisir que je vous informe que les modifications touchant les articles 98 et 152 des *Règles sur les brevets* ont été apportées au moyen du DORS/2018-140, lequel a été enregistré le 25 juin 2018. Ces modifications ont été publiées le 11 juillet 2018 dans la *Gazette du Canada*, partie II, volume 152, numéro 14.

Les modifications ont pour effet de clarifier la pratique actuelle de l'Office des brevets en ce qui concerne le rétablissement des demandes de brevet. En conséquence, l'Office continuera à accepter qu'une seule requête en rétablissement soit présentée lorsqu'une demande de brevet est abandonnée pour diverses raisons.

La rédaction de modifications supplémentaires touchant les *Règles sur les brevets* et visant à faire entrer en vigueur le Traité sur le droit des brevets (TDB) est presque terminée et, si elles sont approuvées, ces modifications devraient être publiées préalablement dans la partie I de la *Gazette du Canada*, d'ici la fin de 2018.

J'aimerais remercier le Comité pour les efforts qu'il a déployés afin d'assurer le maintien d'un cadre législatif robuste à l'égard des brevets.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Johanne Bélisle
Commissaire aux brevets, registraire des marques de commerce et présidente

c.c. Gaétan Champagne
Affaires parlementaires, ISED

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 septembre 2018

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je prends acte de votre lettre du 28 août 2018 dans laquelle vous demandez notre avis au sujet du pouvoir habilitant précis invoqué au soutien de l'adoption de l'article 14.1 du *Règlement sur les marques de commerce*. L'article 65 de la *Loi sur les marques de commerce* (la Loi) prévoit le pouvoir de prendre des règlements d'application de la Loi, puis énonce une liste non exhaustive de questions pouvant faire l'objet de règlements. Par souci de commodité, je cite l'introduction de l'article 65 :

65 The Governor in Council may make regulations for carrying into effect the purposes and provisions of this Act and, in particular, may make regulations with respect to the following matters:

65 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi, notamment :

Le paragraphe 66(1) de la Loi, modifié par L.C. 2015, ch. 36, art. 68, prévoit que le délai fixé sous le régime de la Loi « pour l'accomplissement d'un acte qui expire un jour prescrit ou un jour désigné par le registraire est prorogé jusqu'au premier jour suivant qui n'est ni prescrit ni désigné par le registraire ». Selon l'article 2 de la Loi, le mot « *prescrit* » signifie « prescrit par les règlements ou sous leur régime ».

En ce qui concerne la précision que vous avez demandée au sujet du pouvoir habilitant invoqué au soutien de l'adoption de l'article 14.1 du *Règlement sur les marques de commerce*, j'aimerais souligner que l'article 14.1 donne effet au paragraphe 66(1) de la Loi, modifié par L.C. 2015, ch. 36, article 68, et à l'objet qui sous-tend cette disposition. En conséquence, de concert avec ce paragraphe 66(1), l'introduction de l'article 65 de la Loi prévoit un pouvoir habilitant d'adopter l'article 14.1 du *Règlement sur les marques de commerce*.

- 2 -



Enfin, j'ajoute qu'aucune décision n'a été prise quant à la date à laquelle l'article 357 de la *Loi n° 1 sur le plan d'action de 2014* entrera en vigueur.

Si vous avez d'autres questions ou préoccupations, je vous invite à joindre M. Mesmin Pierre, directeur général, Direction des marques de commerce, au numéro 819-994-4600.

Je vous remercie à nouveau pour votre lettre et j'espère que ma réponse vous sera utile.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Johanne Bélisle
Commissaire aux brevets
Registraire des marques de commerce et présidente

Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 15, 2018

Mr. Brian Douglas
Chairman and Deputy Head
Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
Building 59, Room 205
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

brian.douglas@canada.ca

Dear Mr. Douglas:

Our file: SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order

At its meeting of November 8, 2018, the Joint Committee considered your letter dated October 24, 2018 regarding the above-noted Order. Members took note that the Joint Committee first waited 15 years (from 1995 to 2010) for amendments to the Order that were never made, and it has since waited another 8 years for the Order to be repealed.

The Joint Committee expressed concern and frustration with the length of time that a simple repeal of this unused Order is taking. Members instructed me to inform you that they expect the Order to be repealed by the end of January 2019. If it is not repealed by this deadline, then the Joint Committee will consider the options available to it to progress the file, which could include calling witnesses from the Department of Agriculture and/or the PEI Cattle Producers to explain the delay or issuing a Notice of Disallowance.

- 2 -



I look forward to receiving your confirmation that the Order will be repealed by the end of January.

Yours sincerely,

P. Becklumb.

Penny Becklumb
Counsel

c.c. The Honourable Lawrence MacAulay, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food

Mr. Chris Forbes, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

Ms. Rinnie Bradley, Executive Director
PEI Cattle Producers

Mr. Kenneth Mellish, Chair
PEI Marketing Council

Ms. Yanike Legault, Senior Director
Ministerial Secretariat, Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice

/mh



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Edifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



RECEIVED/REÇU

JAN 17 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

January 16, 2019

Ms. Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Subject: Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order SOR/93-382

Dear Ms. Penny Becklumb:

I am writing to you in response to your letter of November 15, 2018 and to provide an update on the status of the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order*.

The Farm Products Council of Canada (FPCC) has received formal confirmation from the Prince Edward Island Cattle Producers of their intent to repeal the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order*.

A draft Order for the repeal was submitted to the Department of Justice on January 15, 2019.

As the regulatory process unfolds, FPCC will continue to communicate with the committee on the status of the submission.

.../2

Canada



Ms. Penny Becklumb

Page 2

Should you have any questions, please do not hesitate to contact William Edwardson, Acting Manager, Regulatory and Policy Analysis at william.edwardson@canada.ca or (613) 759-1589.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Brian Douglas". The signature is written in a cursive, flowing style.

Brian Douglas
Chairman & Deputy Head

c.c.: The Honourable Lawrence MacAulay, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food

Mr. Chris Forbes, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

Ms. Rinnie Bradley, Executive Director
PEI Cattle Producers

Mr. Kenneth Mellish, Chair
PEI Marketing Council

Ms. Yanike Legault, Senior Director
Ministerial Secretariat, Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Edifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



RECEIVED / REÇU

MAR. 22, 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

March 22, 2019

Ms. Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

Subject: SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order

Dear Ms. Becklumb:

I am writing to you in order to provide an update on the status of the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order*.

The Department of Justice has reviewed and stamped the Revocation Order. FPCC has provided the stamped copies to the Prince Edward Island Cattle Producers for their signature and forwarding for publishing in the *Canada Gazette*, Part II. We will inform you when the process has been completed, which will close this file.

Should you have any questions, please do not hesitate to contact William Edwardson, Acting Manager, Policy Analysis and Sectoral Operations at william.edwardson@canada.ca or (613) 759-1589.

Yours sincerely,

Brian Douglas
Chairman & Deputy Head

c.c.: Mr. Chris Forbes, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada
Ms. Rinnie Bradley, Executive Director, PEI Cattle Producers
Mr. Kenneth Mellish, Chair, PEI Marketing Council
Ms. Yanike Legault, Senior Director
Ministerial Secretariat, Cabinet and Parliament Affairs Unit, Department of Justice

Canada



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



RECEIVED / REÇU

APR. 05, 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

April 5, 2019

Ms. Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

Subject: SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order

Dear Ms. Becklumb:

I am writing to you in order to provide a further update on the status of the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order*.

The Prince Edward Island Cattle Producers Board has signed the Revocation Order and has sent the regulatory amendment package for publishing in the *Canada Gazette*, Part II. We anticipate the Order will be published by the end of April 2019. Once confirmed, we will again write to the Joint Committee which should close this file.

Should you have any questions, please do not hesitate to contact Bill Edwardson, Acting Manager, Regulatory and Policy Analysis at william.edwardson@canada.ca or (613) 759-1589.

Yours sincerely,

Brian Douglas
Chairman & Deputy Head

c.c.: Mr. Chris Forbes, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada
Ms. Rinnie Bradley, Executive Director, PEI Cattle Producers
Mr. Kenneth Mellish, Chair, PEI Marketing Council
Ms. Yanike Legault, Senior Director
Ministerial Secretariat, Cabinet and Parliament Affairs Unit, Department of Justice

Canada

Annexe M

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 novembre 2018

Monsieur Brian Douglas
Président et administrateur général
Conseil des produits agricoles du Canada
Ferme expérimentale centrale
Immeuble 59, pièce 205
960, avenue Carling
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

brian.douglas@canada.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard

À sa réunion du 8 novembre 2018, le Comité mixte a pris connaissance de votre lettre du 24 octobre 2018 portant sur l'ordonnance susmentionnée. Les membres du Comité ont noté que le Comité mixte a d'abord attendu 15 ans (de 1995 à 2010) pour des modifications à l'ordonnance, modifications qui n'ont jamais été faites, et a ensuite attendu huit années de plus pour que l'ordonnance soit abrogée.

Le Comité mixte a exprimé ses préoccupations et sa frustration à l'égard du temps qu'il a dû attendre avant que cette ordonnance inutilisée ne soit abrogée. Les membres du Comité m'ont demandé de vous informer qu'ils s'attendent à ce que l'ordonnance soit abrogée d'ici la fin de janvier 2019. Si l'ordonnance n'est pas abrogée avant l'échéance de ce délai, le Comité mixte examinera les options disponibles pour faire avancer le dossier, notamment : faire comparaître des témoins du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, et/ou de l'organisation Prince Edward Island Cattle Producers pour lui expliquer le retard, ou délivrer un avis de rejet.

Dans l'attente de votre confirmation que l'ordonnance sera abrogée d'ici la fin de janvier, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Penny Becklumb
Conseillère juridique

- 2 -



c.c. L'honorable Lawrence MacAulay, C.P., député
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

M. Chris Forbes, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

M^{me} Rinnie Bradley, directrice générale
Prince Edward Island Cattle Producers

M. Kenneth Mellish, président
Prince Edward Island Marketing Council

M^{me} Yanike Legault, directrice principale
Secrétariat ministériel, Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 16 janvier 2019

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité permanent mixte d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) KIA OA4

Madame,

Objet : Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de
l'Île-du-Prince-Édouard, DORS/93-382

Je réponds à votre lettre du 15 novembre 2018 et pour vous donner une mise à jour
quant à l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-
Édouard*.

Le Conseil des produits agricoles du Canada (CPAC) a reçu la confirmation officielle
de l'organisation Prince Edward Island Cattle Producers de son intention d'abroger
l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*.

L'ébauche de l'ordonnance d'abrogation a été soumise au ministère de la Justice, janvier
2019.

À mesure que le processus réglementaire progressera, le CPAC tiendra le Comité au
courant de l'état des travaux.

Si vous avez des questions, je vous invite à communiquer avec William Edwardson,
gestionnaire par intérim, Analyse de la réglementation et des politiques, à
william.edwardson@canada.ca ou au 613-759-1589

Je vous prie d'agréer, Madame l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président et administrateur général,

Brian Douglas

- 2 -

c.c. L'honorable Lawrence MacAulay, C.P., député
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

M. Chris Forbes, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

M^{me} Rinnie Bradley, directrice générale
Prince Edward Island Cattle Producers

M. Kenneth Mellish, président
Prince Edward Island Marketing Council

M^{me} Yanike Legault, directrice principale
Secrétariat ministériel, Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 mars 2019

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité permanent mixte d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) KIA OA4

Madame,

Objet : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation
des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard

Je souhaite vous informer du statut de l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le ministère de la Justice a examiné et estampillé l'arrêté de révocation. Le CPAC a remis des copies estampillées de l'arrêté à l'organisation Prince Edward Island Cattle Producers, pour signature, et l'a transmis pour publication dans la partie II de *La Gazette du Canada*. Nous vous informerons lorsque le processus sera terminé, ce qui mettra fin à ce dossier.

Si vous avez des questions, je vous invite à communiquer avec William Edwardson, gestionnaire par intérim, Analyse de la réglementation et des politiques, Affaires réglementaires et sectorielles, à william.edwardson@canada.ca ou au 613-759-1589.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président et administrateur général,

Brian Douglas

- 2 -



c.c. : M. Chris Forbes, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

M^{me} Rinnie Bradley, directrice générale
Prince Edward Island Cattle Producers

M. Kenneth Mellish, président
Prince Edward Island Marketing Council

M^{me} Yanike Legault, directrice principale
Secrétariat ministériel, Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 avril 2019

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard

Je vous écris afin de vous donner une mise à jour additionnelle au sujet de l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le conseil de Prince Edward Island Cattle Producers a signé l'ordonnance de révocation et a envoyé le règlement correctif pour qu'il soit publié dans la Partie II de la Gazette du Canada. Nous nous attendons à ce que l'ordonnance soit publiée d'ici la fin du mois d'avril 2019. Lorsque ce sera confirmé, nous écrirons de nouveau au Comité mixte, ce qui devrait permettre de fermer le dossier.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec Bill Edwardson, gestionnaire intérimaire, Analyse des règlements et des politiques, à william.edwardson@canada.ca ou au 613-759-1589.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Brian Douglas
Président et administrateur général

c. c. M. Chris Forbes, sous-ministre, Agriculture et agroalimentaire Canada
M^{me} Rinnie Bradley, directrice exécutive, Éleveurs de bétail de l'Île-du-Prince-Édouard
M. Kenneth Mellish, président, PEI Marketing Council
M^{me} Yanike Legault, directrice principale
Secrétariat ministériel, Unité des affaires du Cabinet et parlementaires, ministère de la Justice

Appendix N

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



October 31, 2016

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

At its meeting of October 20, 2016, the Joint Committee reviewed your letter of September 25, 2015, which agreed to make an amendment addressing the Committee's concern in connection with section 63 of By-law No. 7.

Your letter indicated that amendments would proceed as soon as was practicable following the development of a new resolution regime relating to the Large Value Transfer System. At this time, your advice would be valued as to progress towards completing the amendments.

Please be advised that, at its meeting of September 29, 2016, the Joint Committee adopted a new procedure whereby if action has been promised but 12 months have passed with no progress, the Committee will consider calling witnesses from the department or agency concerned.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Department of Finance Canada
Ministère des Finances Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5



REGS: 2017-01-05

December 20, 2016

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Thank you for your letter dated October 31, 2016 regarding *By-law No. 7 – Respecting the Large Value Transfer System* (By-law No. 7), in which you requested an update on the timing of the amendments to section 63 of By-law No. 7.

As indicated in our letter dated September 15, 2015, the Department has been working closely with various partners, including the Bank of Canada, the Canada Deposit Insurance Corporation, the Office of the Superintendent of Financial Institutions and the Canadian Payments Association (CPA) to identify areas in the rules and procedures that should be amended to align with a resolution initiated under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

As part of this work, a number of potential amendments to CPA by-laws and rules have been identified, including amendments to section 63 of By-law No. 7 which relate to your concerns about clarifying the discretion of the President of the CPA to suspend the status of a participant in the Large Value Transfer System.

The Department is currently working with the CPA to finalize the necessary policy work to advance the regulatory drafting process. By-law amendments would need to be approved by the CPA Board before being submitted to the Minister of Finance for final approval and publication in the *Canada Gazette*. We expect this process to take place over the next year.

In addition, the Department continues to work with our partners to develop a resolution regime for financial market infrastructures (FMI) in Canada. Work is underway to ensure that FMI rules align with the procedures related to the resolution process under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Canada



Further, the Department is pleased to inform you that amendments to section 59 of by-law No. 3, which clarifies the meaning of "regulator" by replacing the term with a more functional description, have been completed. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II* on November 16, 2016.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Michel LeFrançois". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Michel LeFrançois
A/Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



June 1, 2017

Ms. Isabelle T. Jacques
Assistant Deputy Minister
Law Branch, Finance Canada
J.M. Flaherty Building
90 Elgin, 17th Floor, Room 17065
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Isabelle.Jacques3@canada.ca

Dear Ms. Jacques:

Our File: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

I refer to Mr. Michel LeFrançois' letter of December 20, 2016, in which he indicated that work towards amending section 63 of the above-noted By-Law was underway and expected to take place over 2017.

At this time, as the promised amendment to section 63 has not yet been made, your advice as to progress towards that end would be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JUL 31 2017

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 18 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Thank you for your letter dated June 1, 2017 regarding *By-law No. 7 – Respecting the Large Value Transfer System* (By-law No. 7), in which you requested an update on the timing of the amendments to section 63 of By-law No. 7.

The Department is now in the process of drafting a number of amendments to by-laws of the Canadian Payments Association, including amendments to section 63 of By-law No. 7.

We anticipate these amendments to be published in the *Canada Gazette* in the coming months.

Yours sincerely,

Isabelle T. Jacques
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ



January 31, 2018

Isabelle T. Jacques
Assistant Deputy Minister
Law Branch
Finance Canada
J.M. Flaherty Building
90 Elgin, 17th Floor, Room 17065
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Jacques:

Our File: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value
Transfer System

I refer to your letter of July 31, 2017, indicating that the drafting of amendments to By-Law No. 7, including the promised amendment to section 63, had begun. Publication of those amendments was expected in the coming months.

At present, I notice that these amendments have not yet been published or pre-published in the *Canada Gazette*. Your advice as to progress towards this end would therefore be valued.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



APR 06 2018

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 12 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2001-281 By-law No. 7 Respecting the Large-Value Transfer System

Thank you for your letter dated January 31, 2018, regarding the *Canadian Payments Association By-law No. 7 Respecting the Large-Value Transfer System*, in which you requested an update on the timing of the amendment to By-law No. 7.

As indicated in our previous correspondence, dated September 15, 2015 and December 20, 2016, the Department continues to support updates to section 63 of By-law No. 7. The Department has been working with a number of organizations, including the Bank of Canada, the Office of the Superintendent of Financial Institutions, the Canadian Deposit Insurance Corporation, and the Canadian Payments Association to draft consequential amendments in several Canadian Payments Association by-laws related to the resolution of financial institutions. These amendments are intended to align the full suite of Canadian Payments Association's by-laws with Canada's financial institution resolution framework under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. These amendments include an amendment to section 63 of By-law No. 7.

Subject to approval from the Minister of Finance, these amendments are planned to be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, in the coming months.

Yours truly,

Christine Mitchell

for Isabelle T. Jacques
Assistant Deputy Minister
Law Branch

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

2/6 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBREGITT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

2/6 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉL. COM. UR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBREGITT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



August 21, 2018

Ms. Isabelle T. Jacques
Assistant Deputy Minister
Law Branch, Finance Canada
J.M. Flaherty Building
90 Elgin, 17th Floor, Room 17065
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Isabelle.Jacques3@canada.ca

Dear Ms. Jacques:

Our File: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

I refer to your April 6, 2018 letter, indicating that amendments to section 63 of By-Law No. 7 were to be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* in the coming months.

At present, your advice would be valued as to progress towards that pre-publication, and when it may be expected.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



NOV 15 2018

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 23 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2001-281 By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Thank you for your letter dated August 21, 2018, regarding the *Canadian Payments Association By-law No. 7 Respecting the Large-Value Transfer System*, in which you requested an update on the timing of the republication of amendments to By-law No. 7.

Subject to the approval of the Minister of Finance, the republication of amendments to By-law 7 is planned to take place in the first half of 2019.

We apologize for the delay in responding.

Yours truly,

Isabelle T. Jacques
Assistant Deputy Minister
Law Branch

Canada

Annexe N

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 31 octobre 2016

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de
transfert de paiements de grande valeur

À la réunion qu'il a tenue le 20 octobre 2016, le Comité mixte a examiné votre lettre du 25 septembre 2015, dans laquelle vous convenez d'apporter une modification pour tenir compte de la préoccupation du Comité au sujet de l'article 63 du Règlement administratif n° 7.

Dans votre lettre, vous indiquez que les modifications seraient apportées le plus rapidement possible après l'élaboration d'un nouveau régime de règlement concernant le système de transfert de paiements de grande valeur. À ce stade-ci, nous vous saurions gré de nous informer de l'état d'avancement de ce dossier.

Nous vous informons qu'à sa réunion du 29 septembre 2016, le Comité mixte a adopté une nouvelle procédure selon laquelle lorsque des mesures ont été promises, mais qu'aucune suite ne leur est donnée dans les douze mois, il envisagera de faire témoigner des représentants du ministère ou de l'organisme concerné.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Madame, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 décembre 2016

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-281, Règlement administratif sur le système de transfert de
paiements de grande valeur

Nous avons bien reçu votre lettre du 31 octobre 2016 qui porte sur le Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur et dans laquelle vous demandez à être informé du moment où les modifications seront apportées à l'article 63 du Règlement.

Comme nous l'avons indiqué dans notre lettre du 15 septembre 2015, le Ministère collabore étroitement avec différents partenaires, dont la Banque du Canada, la Société d'assurance-dépôts du Canada, le Bureau du surintendant des institutions financières et l'Association canadienne des paiements (ACP), pour déterminer quels sont les points des règlements et procédures qu'il convient de modifier pour les harmoniser à un règlement visé par la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Dans le cadre de ces travaux, nous avons relevé un certain nombre de modifications pouvant être apportées aux règlements administratifs et règles de l'ACP, notamment à l'article 63 du Règlement administratif n° 7, où il est question du pouvoir discrétionnaire du président de l'ACP de suspendre le statut d'un participant au système de transfert de paiements de grande valeur, pouvoir qui nécessitait, selon vous, des précisions.

De concert avec l'ACP, le Ministère mène à bien les travaux de politique nécessaires pour mettre en marche le processus de rédaction réglementaire. Le conseil d'administration de l'ACP devra approuver les modifications qu'il est prévu d'apporter au Règlement administratif avant que le ministre des Finances ne les approuve en définitive pour publication dans la *Gazette du Canada*. Nous croyons que tout se déroulera l'an prochain.

- 2 -



Le Ministère continue également de travailler avec les partenaires pour élaborer un régime de règlement pour les infrastructures des marchés financiers (IMF) au Canada. On fait le nécessaire pour que les règles régissant les IMF s'harmonisent aux procédures concernant le mécanisme de règlement prévu dans la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Par ailleurs, le Ministère a le plaisir de vous informer qu'on a modifié l'article 59 du Règlement administratif n° 3 pour préciser le sens de l'expression « autorité réglementante » en remplaçant celle-ci par une description plus fonctionnelle. Les modifications seront publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 16 novembre 2016.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le Sous-ministre adjoint intérimaire
et conseiller juridique,
Direction juridique,

Michel LeFrançois



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 1^{er} juin 2017

Madame Isabelle T. Jacques
Sous-ministre adjointe
Direction juridique
Finances Canada
Édifice J.M.-Flaherty
90, rue Elgin, 17^e étage, pièce 17065
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Isabelle.Jacques3@canada.ca

Madame,

N/Réf. : DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de
transfert de paiements de grande valeur

La présente fait suite à la lettre de M. Michel LeFrançois datée du 20 décembre 2016, dans laquelle il indique que les travaux concernant la modification de l'article 63 du Règlement susmentionné devraient avoir lieu en 2017.

Or, comme la modification promise n'a pas encore été apportée à l'article 63, je vous saurais gré de m'informer de l'état d'avancement de ce dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 juillet 2017

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-281, Règlement administratif sur le système de transfert de paiements de grande valeur

Nous avons bien reçu votre lettre du 1^{er} juin 2017 qui porte sur le Règlement administrative n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur et dans laquelle vous demandez à être informé du moment où les modifications seront apportées à l'article 63 du Règlement.

Le Ministère s'affaire à la rédaction d'un certain nombre de modifications qui seront apportées aux Règlements administratifs de l'Association canadienne des paiements, y compris à l'article 63 du Règlement n° 7.

Nous prévoyons que ces modifications seront publiées dans la *Gazette du Canada* au cours des mois à venir.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Isabelle T. Jacques
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 janvier 2018

Madame Isabelle T. Jacques
Sous-ministre adjointe
Direction juridique
Finances Canada
Édifice J.M.-Flaherty
90, rue Elgin, 17^e étage, pièce 17065
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de
transfert de paiements de grande valeur

La présente fait suite à votre lettre du 31 juillet 2017, indiquant qu'on avait commencé à rédiger les modifications prévues au Règlement n° 7, y compris la modification promise de l'article 63. Ces modifications devaient être publiées au cours des mois à venir.

Je constate que ces modifications n'ont toujours pas été publiées ni n'ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada*. Je vous saurais donc gré de m'informer de l'état d'avancement de ce dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les meilleurs

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 avril 2018

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-281, Règlement administratif sur le système de transfert de paiements de grande valeur

Nous avons bien reçu votre lettre du 31 janvier 2018 concernant le Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur de l'Association canadienne des paiements, dans laquelle vous demandez à être informé du moment où les modifications seront apportées au Règlement.

Comme nous l'avons indiqué dans nos lettres du 15 septembre 2015 et du 20 décembre 2016, le Ministère est toujours favorable à la modification de l'article 63 du Règlement administratif n° 7. Il collabore étroitement avec un certain nombre d'organismes, dont la Banque du Canada, le Bureau du surintendant des institutions financières, la Société d'assurance-dépôts du Canada et l'Association canadienne des paiements (ACP), pour élaborer des modifications corrélatives qui seront apportées à plusieurs règlements administratifs de l'Association canadienne des paiements en ce qui concerne le mécanisme de règlement applicable aux institutions financières. Ces modifications ont pour but d'harmoniser l'ensemble des règlements administratifs de l'Association canadienne des paiements au cadre de règlement qui s'applique aux institutions financières et qui est visé par la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*. L'une de ces modifications touche l'article 63 du Règlement administratif n° 7.

Sur approbation du ministre des Finances, ces modifications feront l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* au cours des mois à venir.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Pour Isabelle T. Jacques
Sous-ministre adjointe
Direction juridique

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 août 2018

Madame Isabelle T. Jacques
Sous-ministre adjointe
Direction juridique
Finances Canada
Édifice J.M.-Flaherty
90, rue Elgin, 17^e étage, pièce 17065
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Isabelle.Jacques3@canada.ca

Madame,

N/Réf. : DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de
transfert de paiements de grande valeur

La présente fait suite à votre lettre du 6 avril 2018, indiquant que les modifications prévues à l'article 63 du Règlement administratif n° 7 feraient l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* au cours des mois à venir.

Je vous saurais gré de m'informer de l'état d'avancement de ce dossier et de la date à laquelle les modifications pourraient être publiées.

Je vous d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 15 novembre 2018

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-281, Règlement administratif sur le système de transfert de
paiements de grande valeur

Nous avons bien reçu votre lettre du 21 août 2018 concernant le Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur de l'Association canadienne des paiements, dans laquelle vous demandez à être informé du moment où les modifications prévues au Règlement feront l'objet d'une publication préalable.

Sur approbation du ministre des Finances, les modifications proposées au Règlement n° 7 feront l'objet d'une publication préalable au cours du premier semestre de 2019.

Nous nous excusons d'avoir tardé à vous répondre et vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Isabelle T. Jacques
Sous-ministre adjointe
Direction juridique

Appendix O

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBREGHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBREGHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 13, 2018

Ms. Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Dear Ms. Legault:

Our file: Marginal Notes (SF2016-3)

Messrs. Jean-Charles Bélanger and Daniel Blasioli appeared before the Joint Committee on November 8, 2018, to discuss the Committee's concerns regarding the appearance of marginal notes in federal legislation.

As you are aware, the Committee has considered that, as a result of the adoption on January 1, 2016 of a new layout for federal legislation, it appears difficult if not impossible to distinguish marginal notes from other interpretative elements of legislative text, such as headings and sub-headings. Given that marginal notes are, pursuant to the *Interpretation Act*, excluded from an enactment and therefore carry a different weight from other interpretative elements, it is necessary that readers be able to clearly identify and distinguish such notes.

As part of their testimony, Mr. Blasioli explained that a marginal note can in fact be specifically identified in the new layout of federal legislation. To wit, he advised that a marginal note appears (i) in the same font size as a provision, (ii) directly above a provision, and (iii) in bold type. While it seems that marginal notes can be identified with these indicia, although not as easily as in the old layout of federal legislation, members considered that it would nonetheless not be obvious to a reader of legislation that these indicia should be looked for. That Mr. Blasioli's explanation was necessary underscores the need to provide some guidance to readers of legislation concerning the appearance of marginal notes in the new layout.

- 2 -



It was also noted that this explanation had not been provided at any earlier time over the nearly three years since the Committee first engaged with the Department on this matter. Quite obviously, it would have been enormously helpful to the Committee to have received this information at a much earlier date.

Following an emphasis by Messrs. Bélanger and Blasioli that the Department places a high priority on ensuring the clarity of legislation for all Canadians, Mr. Blasioli suggested that the splash page on the Justice Laws website, titled “New Layout for Legislation,” could include an explanation that marginal notes have been moved to their new location. This explanation could explain how to identify a marginal note, and could also include an example or sample text. The Committee welcomes this suggestion, and would appreciate your assurance that this change will be forthcoming shortly, preferably before the end of the year.

While this additional measure will no doubt be of some assistance in ensuring that readers are aware of the new location of marginal notes and can identify them, it nonetheless seems likely that many readers may not take the opportunity to navigate to the New Layout for Legislation web page, particularly if a person directly consults a printed or PDF version of the consolidated Acts or regulations. This risk is likely to increase as time goes on and awareness of the 2016 change in the layout of legislation fades. Thus, it seems apparent that further opportunities should be taken to alert readers to the position of marginal notes and the means of identifying them.

For instance, it would seem straightforward to add a note, similar to that to be added to the New Layout for Legislation web page, to the page containing the “Official Status of Consolidations” statement, which is already provided at the top of each PDF of the consolidated version of an Act or regulation. Would there be any objection to adopting this measure as well?

The Committee would appreciate being advised of any other effective means the Department can identify to draw the attention of readers to the position of marginal notes and provide the means of identifying those notes.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Abel', written in a cursive style.

Shawn Abel
Counsel

/mn



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



DEC 04 2018

RECEIVED/REÇU

DEC 03 2018

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

**Subject: Actions to Clarify Marginal Notes on the Consolidated Laws Website
(Your File No. SF2016-3)**

Dear Mr. Abel:

Thank you for your correspondence of November 13, 2018 concerning the appearances of Messrs. Jean-Charles Bélanger and Daniel Blasioli before the Committee on November 8, 2018. I have taken the opportunity to review the unedited transcripts and have found that the discussion was helpful in working towards improving overall clarity of the marginal notes in the new legislative layout.

I am pleased to inform you and the Committee that since this appearance, steps have been taken to revise the "New Layout for Legislation" web page. The web page will now contain additional text that explains to users how notes that were formerly in the margins of the legislative text can now be located and distinguished from other elements.

Your comments regarding the PDF versions of the consolidated statutes and regulations were noted. We share your concern that general awareness of the 2016 Legislative Format change will decrease over time and we thank you for your recommendation on how this may be mitigated. Therefore, PDF versions of the consolidated statutes and regulations will now contain language similar to that being added to the "New Layout for Legislation" web page.

Finally, I am equally pleased to confirm that we anticipate that the changes will be implemented before the end of the year or soon thereafter. I will advise the Committee once the revisions are completed and can be viewed online. I trust that you and the Committee will find the foregoing to be satisfactory steps to addressing your concerns.

Canada



Please do not hesitate to contact me should you require more information.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Yanike Legault".

Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat
Department of Justice Canada

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 novembre 2018

Mme Yanike Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel
Unité des affaires parlementaires et du Cabinet
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4258
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Yanike.Legault@justice.gc.ca

Madame,

N/Réf.: Notes marginales (SF2016-3)

MM. Jean-Charles Bélanger et Daniel Blasioli ont témoigné devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, le 8 novembre 2018, pour discuter des réserves de ce dernier quant au format des notes marginales dans les lois et règlements fédéraux.

Comme vous le savez, le Comité a jugé que, par suite de l'adoption le 1^{er} janvier 2016 d'une nouvelle mise en page pour les lois et règlements fédéraux, il semble difficile, voire impossible, de distinguer les notes marginales des autres éléments d'interprétation d'un texte législatif, comme les rubriques et les intertitres. Étant donné que, conformément à la *Loi d'interprétation*, les notes marginales ne font pas partie d'un texte, si bien qu'elles n'ont pas la même importance que les autres éléments d'interprétation, il est nécessaire qu'elles puissent clairement être repérées et distinguées par les lecteurs.

Dans le cadre de son témoignage, M. Blasioli a expliqué qu'une note marginale peut, en fait, être repérée de façon précise dans la nouvelle mise en page des textes législatifs fédéraux. À preuve, il a recommandé qu'une note marginale soit (i) de la même taille de police qu'une disposition, (ii) directement au-dessus d'une disposition, et (iii) en caractère gras. Bien qu'il semble possible de repérer les notes marginales à l'aide de ces indices, quoi que moins facilement que dans les anciens textes législatifs fédéraux, les membres ont jugé qu'il ne serait néanmoins pas évident pour un lecteur de législation de chercher ces indices. Le fait que l'explication de M. Blasioli ait été nécessaire souligne le besoin de donner aux lecteurs de la législation des consignes concernant l'apparence des notes marginales dans la nouvelle mise en page.

On a aussi fait remarquer que cette explication n'avait, à aucun moment, été fournie aux membres au cours de la période de près de trois ans ou presque qui s'est écoulée depuis que le Comité a communiqué pour la première fois avec le Ministère à

- 2 -



cet égard. De toute évidence, il aurait été très utile au Comité de recevoir ces renseignements bien avant.

Après que MM. Bélanger et Blasioli ont insisté sur le fait que le Ministère est résolu à assurer la clarté des textes législatifs pour les Canadiens, M. Blasioli a suggéré que la page d'introduction sur le site Web de la législation, intitulée « Nouvelle mise en page des textes législatifs », pourrait préciser que les notes marginales ont été repositionnées, expliquer comment repérer une note marginale et fournir un exemple ou un échantillon de texte. Le Comité a accueilli favorablement cette suggestion et vous saurait gré de lui assurer que cette modification sera apportée prochainement, de préférence avant la fin de l'année.

Cette mesure supplémentaire sera, certes, utile pour faire en sorte que les lecteurs connaissent l'emplacement des notes marginales et puissent les repérer. Il semble néanmoins probable que nombre de lecteurs ne prennent pas la peine de consulter la page Web de la Nouvelle mise en page des textes législatifs, en particulier ceux qui lisent directement une version imprimée ou en format PDF des lois ou des règlements codifiés. Il est probable que ce risque augmente au fil du temps et à mesure qu'on oublie la modification apportée en 2016 à la mise en page des textes législatifs. En conséquence, il semble évident qu'on doit trouver d'autres occasions d'avertir les lecteurs de l'emplacement des notes marginales et des moyens de les repérer.

À titre d'exemple, il serait simple d'inscrire une note, semblable à celle qui sera ajoutée à la page Web de la Nouvelle mise en page des textes législatifs, sur la page contenant la déclaration concernant le « Caractère officiel des codifications », qui est déjà fournie en haut de chaque document en format PDF de la version codifiée d'une loi ou d'un règlement. Verrait-on une objection à adopter aussi cette mesure?

Le Comité aimerait être avisé de tout autre moyen efficace que le Ministère peut cerner pour attirer l'attention des lecteurs sur l'emplacement des notes marginales et les aider à les reconnaître.

Je me réjouis à la perspective de recevoir vos commentaires concernant ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



Department of Justice Canada
Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



DEC 04 2018

RECEIVED/REÇU

DEC 9 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Shawn Abel
Avocat
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : Mesures de clarification relatives aux notes marginales sur le site Web des lois codifiées (votre n° de dossier : SF2016-3)

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 13 novembre 2018 concernant la comparution de Messieurs Jean-Charles Bélanger et Daniel Blasioli devant le Comité le 8 novembre 2018. J'ai eu l'occasion de lire la transcription non révisée des échanges et j'en conclus que la discussion a généré des pistes de solution en vue de clarifier toute la question des notes marginales dans la nouvelle mise en page des lois et règlements.

J'ai le plaisir d'informer le Comité et vous-même que, depuis cette comparution, des mesures ont été prises pour la révision de la page Web « Nouvelle mise en page des textes législatifs ». Cette page Web comportera des précisions supplémentaires pour expliquer aux utilisateurs où se retrouvent maintenant les notes qui étaient auparavant dans les marges du texte et comment elles se distinguent visuellement des autres éléments.

Nous avons pris note de vos commentaires à propos des versions PDF des lois et des règlements codifiés. Nous partageons votre préoccupation quant au fait que, au fil du temps, les utilisateurs deviendront de moins en moins conscients des particularités de la mise en page des lois et règlements, modifiée en 2016, et nous vous remercions de votre recommandation quant à la façon d'y remédier. À cette fin, les versions PDF des lois et règlements codifiés comporteront des précisions similaires à celles ajoutées sur la page Web « Nouvelle mise en page des textes législatifs ».

Enfin, c'est avec joie que je confirme que, selon nos prévisions, les modifications seront mises en œuvre avant la fin de l'année ou peu après. J'aviserai le Comité une fois que les révisions auront été effectuées et apparaîtront en ligne. J'ai bon espoir que le Comité mixte et vous-même conviendrez que les mesures décrites ci-dessus constituent des avancées satisfaisantes à l'égard de vos préoccupations.

Canada

2



N'hésitez surtout pas à communiquer avec moi si vous avez besoin de plus amples renseignements.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink that reads "Yvonne Legault".

Yvonne Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel
Ministère de la Justice du Canada

Appendix P

17.

SOR/2015-182

REGULATIONS AMENDING THE DESIGNATED PROVISIONS
REGULATIONS AND REPEALING THE IDENTITY SCREENING
REGULATIONS



Aeronautics Act

P.C. 2015-1055

October 17, 2018

1. This instrument, in conjunction with SOR/2015-181, revokes and replaces the *Identity Screening Regulations*, for which the Joint Committee raised serious concerns as to validity and procedural fairness. (The *Identity Screening Regulations* were enacted as SOR/2007-82 and were before the Committee on May 29, 2008, October 21, 2010, November 18, 2010, December 2, 2010, and February 17, 2011.)
2. As the *Identity Screening Regulations* have been revoked and replaced, SOR/2008-250 and SOR/2011-156, which enacted amendments to those Regulations and which have not been before the Committee, are spent and may be closed.
3. The *Secure Air Travel Regulations*, registered as SOR/2015-181 (to be submitted to the Committee), were enacted under new authority pursuant to the *Secure Air Travel Act*. As a result, the validity and procedural concerns identified by the Committee in respect of the *Identity Screening Regulations* have been resolved.

SA/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 18, 2011

Mr. William V. Baker
Deputy Minister
Department of Public Safety
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. Baker:

Our File: SOR/2008-250, Regulations Amending the Identity Screening
Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and would value your advice concerning the following matter.

Section 9 of the *Identity Screening Regulations* requires an air carrier to “ensure” that the system used to comply with these Regulations uses only the most-up-to-date information provided by the Minister in connection with the Specified Persons List. Similarly, section 12 requires an air carrier to “ensure” that access to information concerning persons on the Specified Persons List is restricted to certain individuals and limited to the extent necessary for those persons to comply with their duties. For the purposes of these Regulations, how does requiring that an air carrier “ensure” something be done differ from directly requiring that it be done? For example, could section 12 not simply require that an air carrier restrict access to the specified information to certain persons and under certain conditions? In practical terms, what precisely must an air carrier do to fulfill sections 9 and 12?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 18, 2011

Mr. William V. Baker
Deputy Minister
Department of Public Safety and
Emergency Preparedness
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. Baker:

Our File: SOR/2011-156, Regulations Amending the Designated Provisions
Regulations and the Identity Screening Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and would draw your attention to the following matters.

This instrument amends the heading before section 1 of the French version of the *Identity Screening Regulations* from “*Définitions*” to “*Définitions et Interprétation*”. The English version, however, was not amended and remains as “*Definitions*”. If it is required that the French version of the heading refer to both definitions and interpretation, presumably the English version should also do so in order to maintain equivalency.

This instrument also introduces subsections 1(2) and (3), which set out the identification required to “take a... flight” either domestic or foreign. I wonder, however, whether the framing of these provisions in a manner setting out a substantive rule was intended. I would point out, for instance, that sections 3.1 and 5.1 allow a person to be screened using other types of identification. Presumably boarding an aircraft after being so screened would violate subsection 1(2) or (3), as a person would be taking a flight without the required identification. Additionally, several provisions use the term “required identification” as shorthand for the types of identification set out in subsection 1(2) or (3), despite that the term “required

- 2 -

identification” is not actually defined in these Regulations. It would seem that the intention was to define “required identification” as a term to be used throughout the Regulations. I am curious as to why this was not actually done, particularly as such an approach would also have avoided drafting subsections 1(2) and (3) such that they appear to set out a substantive rule.

Incidentally, I note that the plain meaning of the phrase “take a ... flight” would seem to indicate that it applies not only to the boarding process but also to actually being on an aircraft in mid-flight. Again, I wonder whether this is intended, as the scope of these Regulations is limited to pre-flight boarding and screening requirements. It would perhaps be preferable to use the phrase “board a... flight”.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mh



Public Safety / Sécurité publique
Canada / Canada

Deputy Minister / Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0P8



DEC 23 2011

RECEIVED/REÇU

JAN 09 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

SOR/2007-82
SOR/2008-250

Dear Mr. Abel:

Thank you for your correspondence of September 30, 2011, and October 18, 2011, concerning the *Identity Screening Regulations* and the Passenger Protect Program. The questions that you raise in your three letters span a range of policy, legislative and regulatory matters, and relate to the responsibilities of both Public Safety Canada (PS) and Transport Canada (TC). I am nonetheless pleased to provide a single response, and have copied my counterpart, Mrs. Yaprak Baltacıoğlu, Deputy Minister of Transport, Infrastructure and Communities, for her information.

As referenced in your letter of September 30, 2011, the Minister of Public Safety has assumed responsibility for the strategic policy and governance of the Passenger Protect Program, as well as for identifying individuals who may pose a threat to aviation security and for the reconsideration process. The Minister of Transport remains a full partner in the Program by retaining responsibility for the overall regulation of civil aviation under the *Aeronautics Act*, including the administration of the *Identity Screening Regulations*. PS is working with TC to enhance the Program in fulfilment of the Government's commitment in its *Response to the Commission of Inquiry into the Investigation of the Bombing of Air India Flight 182*.

The previous correspondence between the Committee and TC appended to your letter of September 30, 2011, offers many valuable observations on the current legislative framework for the Passenger Protect Program, and officials have paid particular attention to your comments regarding the listing and recourse procedures. Many of the issues that the Committee has raised extend beyond the *Identity Screening Regulations* themselves. As you have noted, some of the Committee's recommendations might be more appropriately addressed through statutory amendments and changes to program

.../2

Canada

- 2 -



governance rather than through the regulatory process. That said, all of your advice will inform our ongoing efforts to enhance the Program.

To address the questions of regulatory interpretation that you raised in your two letters dated October 18, 2011, PS officials consulted with their counterparts at TC, who supplied the following explanations for the language used in drafting and amending the *Identity Screening Regulations*.

In your letter concerning SOR/2008-250, *Regulations Amending the Identity Screening Regulations*, you asked why sections nine and 12 of the Regulations require that an air carrier “ensure” that it is using the most up-to-date information regarding specified persons, and that such information is protected in accordance with section 4.81 of the *Aeronautics Act*.

The term “ensure” in these paragraphs was chosen to indicate that the air carrier must take appropriate steps to verify that its information handling systems and practices will allow it to fulfill the requirements of sections three through 5.3 of the Regulations. While certain sections of the Regulations, such as section 11, apply to all individuals who may handle passenger identity information (including air carrier employees, agents and contractors), the air carriers themselves have specific responsibilities under sections nine and 12 to adopt measures to update and control access to sensitive information. TC inspectors are responsible for verifying compliance with the Regulations, including the use of tests of the electronic and physical measures used to safeguard information.

Your letter concerning SOR/2011-156, *Regulations Amending the Designated Provisions Regulations and the Identity Screening Regulations*, posed questions about the terminology used in section one of the Regulations.

In response to your first question, the headings preceding section 1 in each official language version follow the general practice in the federal statute book, which is to use “Interpretation” in English and “Définitions” in French. When there are interpretive provisions that are not definitions, the practice is to use “Définitions et Interprétation” in French and “Interpretation” in English. This convention is observed in statutes such as the *Criminal Code* and the *Interpretation Act*, as well as in numerous regulations, including the *Voyage Data Recorder Regulations* and the *Marine Transportation Security Regulations*.

In response to your second question, subsections 1(2) and (3) of the *Identity Screening Regulations* are interpretive provisions rather than substantive rules, and are not intended to conflict with the identification requirements set out in sections 3.1 and 5.1. The goal in drafting these provisions was simply to highlight the fact that different categories of

.../3

- 3 -



identity documents may be used depending on whether a traveller is boarding a domestic flight or an international flight. That said, officials agree with your observation that the expression "board a...flight" may provide greater clarity than the current "take a...flight", and will take this into consideration for any future amendments to the Regulations.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "William V. Baker", written in a cursive style.

William V. Baker

c.c.: Mrs. Yaprak Baltacıođlu
Deputy Minister of Transport, Infrastructure and Communities

17.

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2015-182

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS
ET ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DE L'IDENTITÉ

Loi sur l'aéronautique

C.P. 2015-1055

Le 17 octobre 2018

1. Ce texte réglementaire, de pair avec le DORS/2015-181, abroge et remplace le *Règlement sur le contrôle de l'identité*, au sujet duquel le Comité mixte a exprimé de vives inquiétudes au chapitre de la validité et de l'équité procédurale. (Le *Règlement sur le contrôle de l'identité* a été promulgué dans le DORS/2007-82 et a été examiné par le Comité le 29 mai 2008, le 21 octobre 2010, le 18 novembre 2010, le 2 décembre 2010 et le 17 février 2011.)
2. Puisque le *Règlement sur le contrôle de l'identité* est abrogé et remplacé, les DORS/2008-250 et DORS/2011-156, qui modifiaient ce règlement et qui n'ont pas été examinés par le Comité, sont caducs et peuvent être clos.
3. Le *Règlement sur la sûreté des déplacements aériens*, enregistré sous le numéro DORS/2015-181 (qui sera soumis au Comité), a été promulgué en vertu des nouveaux pouvoirs prévus par la *Loi sur la sûreté des déplacements aériens*. En conséquence, les inquiétudes soulevées par le Comité relativement à la validité et à la procédure dans le *Règlement sur le contrôle de l'identité* ont été dissipées.

SA/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 octobre 2011

Monsieur William V. Baker
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique
269, avenue Laurier Ouest, pièce 19B-1900
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-250, Règlement modifiant le règlement sur le contrôle de l'identité

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte, et je vous saurais gré de me fournir des précisions sur la question suivante.

Aux termes de l'article 9 du *Règlement sur le contrôle de l'identité*, le transporteur aérien « veille » à ce que le système employé pour se conformer au présent *Règlement* n'utilise que les renseignements les plus à jour qui lui sont fournis par le ministre relativement à la Liste des personnes précisées. De même, aux termes de l'article 12, le transporteur aérien « veille » à ce que l'accès aux renseignements sur les personnes qui figurent à la Liste des personnes précisées soit restreint à certaines personnes qui ont besoin d'y avoir accès pour s'acquitter de leurs fonctions. Pour l'application de ce *Règlement*, en quoi exiger qu'un transporteur aérien « veille » à ce qu'une chose soit faite est-il différent que de l'y obliger directement? Par exemple, l'article 12 ne pourrait-il pas tout simplement exiger que le transporteur aérien limite l'accès aux renseignements précisés à certaines personnes selon certaines conditions? Concrètement, que doit faire exactement un transporteur aérien pour se conformer aux articles 9 et 12?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 octobre 2011

Monsieur William V. Baker
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile
269, avenue Laurier Ouest, pièce 19B-1900
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-156, Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés
et le Règlement sur le contrôle de l'identité

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte et j'attire votre attention sur les questions suivantes.

Ce texte réglementaire modifie le titre avant l'article 1 dans la version française du *Règlement sur le contrôle de l'identité*, ainsi, le titre « *Définitions* » est remplacé par « *Définitions et interprétation* ». Or, dans la version anglaise, le titre n'a pas été modifié et demeure « *Definitions* ». S'il est requis que le titre français indique les termes définitions et interprétation, on peut présumer que, par souci d'équivalence, il devrait en être de même pour le titre anglais.

Des plus, le texte réglementaire ajoute les paragraphes 1(2) et 1(3), lesquels précisent les pièces d'identité exigées pour « prendre un vol » intérieur et international. Je me demande toutefois si ces dispositions ont été intentionnellement formulées de manière à établir une règle de fond. Je signale, à titre d'exemple, que les articles 3.1 et 5.1 stipulent que d'autres moyens d'identification peuvent être utilisés pour effectuer le contrôle d'une personne. On peut supposer que le fait de monter dans un avion après un tel contrôle contreviendrait aux paragraphes 1(2) et 1(3), parce que la personne prendrait un vol sans les pièces d'identité exigées. En outre, plusieurs dispositions utilisent le terme « pièces d'identité exigées » pour désigner les types de pièces d'identité précisées aux paragraphes 1(2) et 1(3), malgré le fait que le terme « pièces d'identité exigées » ne soit pas véritablement défini dans le *Règlement*. Il semblerait que l'intention était de définir l'expression « pièces d'identité exigées » en tant que terme à employer dans l'ensemble du *Règlement*. Je me demande pourquoi cela n'a pas été fait concrètement, d'autant plus que si une telle approche avait été

- 2 -



employée, on aurait évité de rédiger les paragraphes 1(2) et 1(3) comme s'il s'agissait d'une règle de fond.

Au fait, je note que, dans son sens ordinaire, l'expression « prendre un vol » semble désigner non seulement le processus d'embarquement, mais aussi le fait de se trouver à bord d'un avion en plein vol. Ici encore, je me demande si une telle chose est voulue, puisque la portée du *Règlement* se limite aux exigences d'embarquement et de contrôle avant le vol. Peut-être serait-il préférable d'utiliser l'expression « embarquement d'un vol ».

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



Sécurité publique Public Safety
Canada Canada
Sous-ministre Deputy Minister
Ottawa, Canada
K1A 0P8



DEC 23 2011

Monsieur Shawn Abel
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie pour vos lettres du 30 septembre 2011 et du 18 octobre 2011 concernant le *Règlement sur le contrôle de l'identité* et le Programme de protection des passagers. Les questions que vous soulevez dans ces trois lettres couvrent plusieurs points stratégiques, juridiques et réglementaires et abordent les responsabilités de Sécurité publique Canada (SP) et de Transports Canada (TC). Je suis toutefois heureux de vous fournir une réponse consolidée, dont une copie sera également envoyée à ma collègue madame Yaprak Baltacioğlu, sous-ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, pour son information.

Comme vous l'avez mentionné dans votre lettre du 30 septembre 2011, le ministre de la Sécurité publique a assumé la responsabilité des politiques stratégiques et de la gouvernance du Programme de protection des passagers, ainsi que de l'identification des individus qui représentent une menace contre la sûreté aérienne et du processus de réexamen. Le ministre des Transports demeure un partenaire à part entière du Programme et conserve ses responsabilités générales relatives à la réglementation de l'aviation civile, comme le prévoit la *Loi sur l'aéronautique*, y compris l'administration du *Règlement sur le contrôle de l'identité*. SP travaille avec TC pour améliorer le Programme en vue de satisfaire l'engagement pris dans la *Réponse du gouvernement du Canada à la Commission d'enquête relative aux mesures d'investigation prises à la suite de l'attentat commis contre le vol 182 d'Air India*.

Les lettres échangées antérieurement entre le Comité et TC, annexées à votre lettre du 30 septembre 2011, offrent de nombreuses observations utiles sur le cadre législatif actuel entourant le Programme de protection des passagers, et les employés ont porté une attention particulière à vos commentaires sur les procédures d'inscription sur la liste et

.../2

Canada



- 2 -

les recours possibles. Nombreuses de questions soulevées par le Comité vont au-delà du Règlement lui-même. Comme vous avez noté, il serait plus approprié de donner suite à certaines de ces recommandations au moyen de modifications législatives et de changements à la gouvernance du Programme que par un processus de réglementation. Cela étant dit, tous vos conseils seront très utiles alors que nous tentons à améliorer le Programme.

Pour trouver une réponse aux questions d'interprétation du Règlement que vous avez soulevées dans vos deux lettres du 18 octobre 2011, les employés de SP ont consulté leurs homologues de TC, qui ont justifié de la façon suivante le vocabulaire utilisé pour rédiger et modifier le *Règlement sur le contrôle de l'identité*.

Dans votre lettre portant sur le DORS/2008-250, *Règlement modifiant le Règlement sur le contrôle de l'identité*, vous avez demandé pourquoi, aux termes des articles 9 et 12 du Règlement, le transporteur aérien « doit veiller » à employer un système qui utilise les renseignements les plus à jour relativement aux personnes désignées, et à ce que ces renseignements soient protégés, conformément à l'alinéa 4.81(1)b) de la *Loi sur l'aéronautique*.

Le terme *doit veiller*, dans ces paragraphes, est destiné à indiquer que les transporteurs doivent prendre les mesures appropriées pour vérifier que leurs systèmes et pratiques de traitement de l'information permettent bien de satisfaire aux exigences énoncées dans les articles 3 à 5.3 du Règlement. Bien que certains articles du Règlement s'appliquent à toutes les personnes qui pourraient traiter de l'information sur l'identité des passagers (y compris les employés, agents et sous-traitants d'un transporteur aérien), ces transporteurs doivent, aux termes des articles 9 et 12, adopter des mesures pour mettre à jour leurs renseignements sensibles et pour y contrôler l'accès. Les inspecteurs de TC sont responsables de vérifier le respect du *Règlement*, y compris en testant les mesures électroniques et physiques destinées à protéger l'information.

Dans votre lettre relative au DORS/2011-156, *Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés et le Règlement sur le contrôle de l'identité*, vous avez posé des questions sur la terminologie utilisée à l'article 1 du *Règlement*.

En réponse à votre première question, le titre précédant l'article 1 de la version dans chaque langue officielle respecte la pratique générale du recueil des lois fédérales, soit l'utilisation de *Définitions* en français et d'*Interpretation* en anglais. Lorsqu'il existe des dispositions interprétatives qui ne sont pas des définitions, la pratique est d'utiliser *Définitions et Interpretation* en français et *Interpretation* en anglais. Cette convention est respectée dans des actes législatifs tel que le *Code criminel* et la *Loi d'interprétation* ainsi que dans plusieurs règlements, notamment le *Règlement sur les enregistreurs des données du voyage* et le *Règlement sur la sûreté du transport maritime*.

.../3

- 3 -



Concernant votre deuxième question, les paragraphes 1(2) et (3) du *Règlement sur le contrôle de l'identité* sont des dispositions interprétatives et non des règles de droit substantiel. Elles ne visaient pas à contredire les exigences relatives à l'identification exposées dans les articles 3.1 et 5.1, mais simplement à surligner le fait que différentes catégories de documents pouvaient servir à prouver l'identité du passager selon s'il prend un vol intérieur ou un vol international. Cela étant dit, les employés de TC sont d'accord avec vous que l'expression « board a...flight » en anglais pourrait être plus claire que l'expression « take a...flight » utilisée actuellement, et nous en tiendrons compte lors de modifications ultérieures au Règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'William V. Baker', written in a cursive style.

William V. Baker

c. c. : Madame Yaprak Baltacıoğlu
Sous-ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités